

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 août 2004

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 13 mars 1973 relative
à l'indemnisation en cas de détention
préventive inopérante, modifiant la loi du
20 juillet 1990 relative à la détention
préventive et modifiant certaines dispositions
du Code d'Instruction criminelle**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	16
4. Avis du Conseil d'Etat	22
5. Projet de loi	26
6. Annexe	34

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 augustus 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 13 maart 1973
betreffende de vergoeding voor
de onwerkdadige voorlopige hechtenis,
tot wijziging van de wet van 20 juli 1990
betreffende de voorlopige hechtenis
en tot wijziging van sommige artikelen
van het Wetboek van Strafvordering**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	16
4. Advies van de Raad van State	22
5. Wetsontwerp	26
6. Bijlage	34

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 25 août 2004.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 29 septembre 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 25 augustus 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 29 september 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene koft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe koft)

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte koft; COM: zalmkleurige koft)*

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise essentiellement à intervenir de manière ponctuelle dans la procédure de la détention préventive afin que celle-ci puisse se dérouler plus facilement et plus efficacement.

Les lignes de forces du projet de loi sont les suivantes :

– *Décision souveraine du juge d'instruction concernant la mise en liberté : la compétence du juge d'instruction est étendue pour lui permettre de décider, seul et sans qu'un recours puisse être formé, de la mise en liberté de l'inculpé, lorsqu'il y a des éléments nouveaux et importants, qui n'étaient pas à la connaissance de la chambre de conseil lors de sa dernière saisine.*

– *Procédure d'appel : le délai pendant lequel l'arrêt de la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 28 et 31, §4, alinéa 3 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, a valeur de titre de privation de liberté est porté à un mois au lieu de quinze jours.*

– *Renforcement du contrôle sur les instructions de longue durée : si la détention préventive dure plus de six mois, l'instruction sera en principe automatiquement soumise au contrôle de la chambre des mises en accusation. En ce qui concerne les dossiers relatifs à ce que l'on appelle les crimes non correctionnalisables, ce contrôle n'aura cependant seulement lieu que sur requête de l'inculpé. L'article 136ter en projet prévoit que la procédure se déroule de manière contradictoire.*

– *Simplification du règlement de la procédure : le présent projet de loi prévoit la possibilité de régler la procédure en une seule phase si aucune des parties n'a demandé d'actes d'instruction complémentaires.*

– *Limitation du contrôle mensuel de la détention préventive : le contrôle mensuel est limité à l'égard de faits sur lesquels l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes n'est pas applicable. Lors de la deuxième comparution devant*

SAMENVATTING

Voorliggend wetsontwerp heeft als primordiaal doel op een punctuele wijze in te grijpen in de procedure van de voorlopige hechtenis zodat deze op een vlottere en efficiëntere wijze kan verlopen.

De krachtlijnen van het wetsontwerp zijn de volgende:

– *Een soevereine beslissing van de onderzoeksrechter tot invrijheidstelling: de bevoegdheid van de onderzoeksrechter wordt uitgebreid om, alleen en zonder de mogelijkheid om er een rechtsmiddel tegen in te stellen, te beslissen over de invrijheidstelling van de verdachte, ingeval er nieuwe en belangrijke elementen zijn waarvan de raadkamer geen kennis had op het ogenblik van de laatste verschijning.*

– *Procedure van het hoger beroep: in de gevallen van de artikelen 21, 22, 28 en 31, §4, derde lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, geldt het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling als titel van vrijheidsbeneming voor één maand, in plaats van de actuele 15 dagen.*

– *De versterking van het toezicht op langdurig gerechtelijke onderzoeken: wanneer de voorlopige hechtenis langer dan zes maanden duurt, zal het gerechtelijke onderzoek in principe automatisch aan het toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling worden onderworpen. Voor de dossiers die betrekking hebben op de zogenaamde «niet-correctionaliseerbare misdrijven» echter zal deze controle enkel plaatsvinden op verzoekschrift van de in verdenking gestelde. Het ontworpen artikel 136ter voorziet dat de procedure op tegenspraak verloopt.*

– *De vereenvoudiging van de regeling van de rechtspleging: voorliggend wetsontwerp voorziet de mogelijkheid om de regeling van de rechtspleging in één fase te laten verlopen indien geen van de partijen bijkomende onderzoekshandelingen heeft gevraagd.*

– *Het beperken van de maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis: ten aanzien van feiten op dewelke artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is, wordt de maandelijkse controle beperkt. Bij*

la chambre du conseil, celle-ci peut décider que l'ordonnance de maintien en détention préventive est valable pour trois mois. En effet, il s'agit de faits qui seront examinés par la Cour d'assises et qui requièrent une instruction de plus longue durée. Cette décision de la chambre du conseil est susceptible d'appel et l'inculpé peut, pendant la période de trois mois, adresser tous les mois une demande de mise en liberté provisoire à la chambre du conseil.

– Durée de la liberté sous conditions : le présent avant-projet de loi précise clairement que les conditions ne peuvent être prorogées que dans le délai initialement fixé et à l'intervention du juge d'instruction, sinon les conditions imposées deviennent automatiquement caduques.

– Sanctions en cas de non-respect des formalités: la sanction de nullité est instaurée à l'égard d'un certain nombre de formalités fondamentales.

Le projet de loi prévoit également l'adaptation de l'article 28, §5, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, ce à la suite de l'arrêt du 26 novembre 2003 de la Cour d'arbitrage qui a estimé que cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

de tweede verschijning voor de raadkamer en indien er wordt beslist tot verlenging van het aanhoudingsmandaat, geldt deze beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis geldig drie maanden. Het betreft dan immers feiten die door het Assisenhof zullen worden behandeld en die een onderzoek van langere duur betreffen. Tegen deze beslissing van de raadkamer is er hoger beroep mogelijk en de verdachte kan gedurende de periode van drie maanden maandelijks een verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling tot de raadkamer richten.

– De duur van de vrijheid onder voorwaarden: het voorliggend voorontwerp van wet expliciteert duidelijk dat de voorwaarden enkel kunnen worden verlengd binnen de oorspronkelijk vastgelegde termijn en met tussenkomst van de onderzoeksrechter, indien dit niet gebeurt, vervallen de opgelegde voorwaarden automatisch.

– Sancties op de niet naleving van vormvoorschriften: ten aanzien van de niet naleving van een aantal fundamentele vormvoorschriften wordt de nietigheidssanctie ingevoerd.

Het wetsontwerp voorziet eveneens in de aanpassing van artikel 28, §5, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkdadige voorlopige hechtenis en dit naar aanleiding van het arrest van 26 november 2003 van het Arbitragehof dat oordeelde dat deze bepaling een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. INTRODUCTION

Malgré la réforme réalisée par la loi du 20 juillet 1990, le recours à la détention préventive n'a pas pu être endigué. Le caractère exceptionnel de la détention préventive, tel qu'il a été souligné par la réforme précitée, ne se traduit pas dans la pratique. En effet, un certain nombre d'études scientifiques font apparaître que le nombre de mandats d'arrêt décernés n'a pas diminué et que la tendance observée est l'augmentation de la durée de la détention préventive.

Tout cela a évidemment une influence sur la population carcérale. Les personnes qui se trouvent en détention préventive représentent entre 35 % et 40 % de la population carcérale globale. On ne peut donc plus parler du caractère exceptionnel de la détention préventive.

Le présent projet de loi vise à intervenir de manière ponctuelle dans la procédure de la détention préventive afin que celle-ci puisse se dérouler plus facilement et plus efficacement. Cette intervention ponctuelle dans la procédure peut exercer une influence indirecte tant sur le nombre de mandats d'arrêt décernés que sur la durée de la détention préventive. Les lignes de force de cette intervention ponctuelle sont exposées ci-après.

L'occasion est également mise à profit pour adapter la loi du 13 mars 1973, ce à la suite de l'arrêt du 26 novembre 2003 de la Cour d'arbitrage qui a estimé que l'article 28, §5, alinéa 1^{er}, de ladite loi est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. INLEIDING

Ondanks de hervorming die tot stand werd gebracht door de wet van 20 juli 1990, kon het beroep op de voorlopige hechtenis niet worden ingedijkt. Het uitzonderingskarakter van de voorlopige hechtenis, zoals werd benadrukt door de bovenvermelde hervorming, komt niet tot uiting in de praktijk. Uit een aantal wetenschappelijke onderzoeken blijkt immers dat het aantal afgeleverde aanhoudingsmandaten niet in aantal is verminderd en werd eveneens de tendens vastgesteld dat de duur van de voorlopige hechtenis toeneemt.

Dit alles heeft natuurlijk zijn invloed op de gevangenispopulatie. Het aandeel van de personen dat zich in voorlopige hechtenis bevindt, schommelt tussen de 35% en de 40% van de totale gevangenispopulatie. Van een uitzonderingskarakter van de voorlopige hechtenis is dus geen sprake meer.

Het voorliggend wetsontwerp heeft tot doel op een punctuele wijze in te grijpen in de procedure van de voorlopige hechtenis zodat deze op een vlottere en efficiëntere wijze kan verlopen. Dit punctueel ingrijpen in de procedure kan indirect een invloed uitoefenen zowel op het aantal afgeleverde aanhoudingsmandaten als op de duur van de voorlopige hechtenis. De krachtlijnen van deze punctuele ingrepen worden hierna weergegeven.

Er wordt eveneens van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aanpassing door te voeren van de wet van 13 maart 1973 en dit naar aanleiding van het arrest van 26 november 2003 van het Arbitragehof dat oordeelde dat het eerste lid van §5 van artikel 28 strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

2. LIGNES DE FORCE

2.1. Décision souveraine du juge d'instruction concernant la mise en liberté

A l'article 25 de la loi relative à la détention préventive, la compétence du juge d'instruction est étendue pour lui permettre de décider, seul et sans qu'un recours puisse être formé, de la mise en liberté de l'inculpé. En effet, la possibilité pour le procureur du Roi de s'opposer à une décision du juge d'instruction de lever le mandat d'arrêt après un premier maintien est supprimée.

Cette modification de loi tend à renforcer l'autorité et l'indépendance du juge d'instruction.

L'instruction est menée sous la direction et l'autorité du juge d'instruction. Celui-ci est responsable de l'instruction qui est menée tant à charge qu'à décharge. Il veille à la légalité des moyens de preuve et à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés. Le juge d'instruction doit pouvoir diriger l'instruction par ses décisions et ses actes. La possibilité qui lui est donnée de décider de manière autonome et incontestable de mettre un terme à la détention préventive vise à optimiser l'exercice de ses fonctions. Le juge d'instruction, qui dirige l'instruction, est le mieux placé pour juger de la nécessité de maintenir la détention préventive.

2.3. Limitation du contrôle mensuel de la détention préventive

Si la chambre du conseil est saisie pour un fait sur lequel l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, n'est pas applicable – ce que l'on appelle les crimes non correctionnalisables –, la procédure du contrôle mensuel de la détention préventive par la chambre du conseil est adaptée. Dès la deuxième comparution devant la chambre du conseil, celle-ci décide que le mandat d'arrêt est valable pour une période de trois mois. Cette décision peut faire l'objet d'un recours conformément à l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990. Pendant ces trois mois, la personne placée en détention préventive peut adresser tous les mois une demande de mise en liberté à la chambre du conseil. Cette limitation du contrôle mensuel pour les crimes non correctionnalisables résulte du constat que de tels faits requièrent une instruction plus longue. Il faut dès lors éviter que le dossier ne

2. KRACHTLIJNEN

2.1. Soevereine beslissing van de onderzoeksrechter tot invrijheidsstelling

In artikel 25 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis wordt de bevoegdheid van de onderzoeksrechter uitgebreid om, alleen en zonder de mogelijkheid om er een rechtsmiddel tegen in te stellen, te beslissen over de invrijheidstelling van de verdachte. Immers, de mogelijkheid voor de procureur des Konings om verzet te doen tegen de beslissing van de onderzoeksrechter om na eerste handhaving het bevel tot aanhouding op te heffen, valt weg.

Deze wetswijziging beoogt het gezag en de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter te verstevigen.

Het gerechtelijk onderzoek wordt gevoerd onder de leiding en het gezag van de onderzoeksrechter. Hij draagt de verantwoordelijkheid voor het gerechtelijk onderzoek dat zowel à charge als à décharge wordt gevoerd. Hij waakt over de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyauté waarmee ze worden verzameld. Door zijn beslissingen en handelingen dient de onderzoeksrechter het gerechtelijk onderzoek te kunnen sturen. De mogelijkheid die aan de onderzoeksrechter gegeven wordt om op autonome en onaantastbare wijze te beslissen om een einde te maken aan de voorlopige hechtenis beoogt de uitoefening van zijn functie te optimaliseren. De onderzoeksrechter, die het gerechtelijk onderzoek leidt is de best geplaatste persoon om te oordelen over de noodzakelijkheid om de voorlopige hechtenis te handhaven.

2.3. Beperking van de maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis

Ingeval de raadkamer is gevat voor een feit waarop het artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 betreffende de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is - de zogenaamde niet correctionaliseerbare misdaden -, wordt de procedure van het maandelijkse toezicht door op de raadkamer op de voorlopige hechtenis aangepast. Vanaf de tweede verschijning voor de raadkamer, beslist deze laatste dat het bevel tot aanhouding geldig is voor een periode van drie maanden. Tegen deze beslissing is hoger beroep mogelijk overeenkomstig artikel 30 van de wet van 20 juli 1990. Gedurende deze drie maanden kan de voorlopig gehechte maandelijks een verzoekschrift tot invrijheidstelling richten aan de raadkamer. Deze inperking van de maandelijkse controle voor niet correctionaliseerbare misdaden is ingegeven door de vaststelling dat voor dergelijke feiten een gerechtelijk onderzoek van langere duur

fasse trop d'aller-retour entre le juge d'instruction et la chambre du conseil, car pendant ce temps-là, le juge d'instruction est dépossédé de son dossier et ne peut pas poursuivre son instruction.

Lorsqu'une ordonnance de maintien en détention préventive est prise pour un délai de trois mois, le dossier est mis de mois en mois pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil.

Cet accès au dossier est prévu, parallèlement à la possibilité de dépôt d'une requête de mise en liberté, afin de respecter le principe d'égalité entre les inculpés.

2.4. Procédure d'appel

Un certain nombre de modifications sont apportées à l'article 30 de la loi relative à la détention préventive qui règle l'appel en ce qui concerne les décisions de détention préventive et la procédure à suivre.

Tout d'abord, le délai pendant lequel l'arrêt de la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22 et 28, a valeur de titre de privation de liberté est porté à un mois au lieu de quinze jours. De ceci découlera aussi une modification du délai prévu à l'article 31, § 4, alinéa 3 de la loi. Cette modification favorisera la cohérence du système.

A cet égard, il peut être indiqué que dans le projet de loi qui a conduit à la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ainsi que dans le texte approuvé par la Commission du Sénat, il était initialement prévu que l'arrêt de la chambre des mises en accusation serait valable pendant un mois. C'est à la suite d'une intervention de la Commission de la Chambre que le délai de 15 jours a finalement été retenu (Doc. Chambre, 1989-90, 1255/2-89/90, 22-25 et 44).

Enfin, vu la modification apportée à l'article 25 de la loi du 20 juillet 1990, l'appel de l'ordonnance de la chambre du conseil statuant sur une opposition du procureur du Roi contre la décision du juge d'instruction de lever le mandat d'arrêt est supprimé. Cela implique des adaptations aux §§ 1^{er}, 3 et 4.

noodzakelijk is. Aldus dient te worden vermeden dat het dossier teveel 'heen en weer' gaat tussen de onderzoeksrechter en de raadkamer, want gedurende deze tijd beschikt de onderzoeksrechter niet over zijn dossier en kan hij zijn onderzoek niet voortzetten.

Ingeval een beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis genomen is voor een termijn van drie maanden, wordt het dossier van maand tot maand gedurende twee dagen ter beschikking gehouden van de verdachte en zijn raadsman.

Deze toegang tot het dossier wordt voorzien, parallel aan de mogelijkheid om een verzoekschrift tot invrijheidstelling neer te leggen, teneinde de gelijkheid tussen de verdachten te eerbiedigen.

2.4. Procedure van het hoger beroep

In artikel 30 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, dat het hoger beroep regelt met betrekking tot de beslissingen inzake voorlopige hechtenis en de te volgen procedure, worden een aantal wijzigingen doorgevoerd.

Vooreerst wordt de termijn waarvoor het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van artikel 21, 22 en 28, geldt als titel van vrijheidsbeneming gebracht op één maand in plaats van vijftien dagen. Hieruit vloeit tevens een aanpassing van de termijn in artikel 31, § 4, derde lid van de wet. Deze wijziging zal de coherentie van het systeem ten goede komen.

Hierbij kan worden aangeduid dat in het wetsontwerp dat tot de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis heeft geleid, evenals in de tekst goedgekeurd door de Senaatscommissie, initieel was bepaald dat het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling gedurende een maand zou gelden. Het is door een tussenkomst van de Kamercommissie dat uiteindelijk de termijn van 15 dagen werd weerhouden (Parl.St., Kamer, 1989-90, 1255/2-89/90, 22-25 en 44).

Tenslotte wordt, gelet op de vooropgestelde wijziging van artikel 25 van de wet van 20 juli 1990, het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die uitspraak doet over een verzet van de procureur des Konings tegen de beslissing van de onderzoeksrechter om het bevel tot aanhouding op te heffen, weggelaten. Dit impliceert aanpassingen in de paragrafen 1, 3 en 4.

2.5. Sanctions en cas de non-respect des formalités

La loi du 20 juillet 1990 n'a pas toujours prévu formellement de sanction en cas de non-respect des formalités prescrites pour la délivrance d'un mandat d'arrêt. Il en résulte un flou juridique, dans la mesure où c'est à la Cour de cassation qu'il revient d'apprécier si le non respect d'une disposition de la loi, qui n'est pas sanctionnée de nullité, est de nature à influencer sur la régularité de la procédure.

Compte tenu des intérêts en cause en matière de détention préventive, le régime des sanctions de nullité mérite d'être clarifié. C'est la raison pour laquelle le présent projet de loi prévoit l'introduction de certaines sanctions de nullité en cas de non-respect de dispositions jugées substantielles au regard des droits de la défense.

2.6. Durée de la liberté sous conditions

Bien que les dispositions légales actuelles prévoient qu'une liberté sous conditions peut être imposée pour un délai maximum de trois mois, renouvelable pendant ce délai initial, la pratique montre que les conditions sont parfois prorogées après trois mois sans nouvelle intervention du juge d'instruction.

Afin de préciser clairement que les conditions ne peuvent être prorogées qu'avant l'expiration du délai initial et moyennant l'intervention du juge d'instruction, il est prévu expressément que si tel n'est pas le cas, les conditions imposées deviennent automatiquement caduques.

2.7. Renforcement du contrôle sur les instructions de longue durée

Un article 136^{ter} nouveau est inséré dans le Chapitre X du Livre premier du Code d'Instruction criminelle.

Il vise à renforcer les possibilités de contrôle de la chambre des mises en accusation sur les instructions.

La loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction avait déjà considérablement accentué le contrôle sur l'instruction. Ainsi, la chambre du conseil peut contrôler le caractère complet et régulier de l'instruction. En outre, la chambre des mises en accusation a

2.5. Sancties op niet-naleving vormvoorschriften

De wet van 20 juli 1990 heeft niet altijd duidelijk een sanctie voorzien voor de niet naleving van de voorgeschreven formaliteiten voor het verlenen van een bevel tot aanhouding. Hierdoor ontstaat er een juridische vaagheid in die zin dat het aldus aan het Hof van Cassatie toekomt om te oordelen of de rechtspleging al dan niet is aangetast ingevolge de niet naleving van de voorschriften voor dewelke de wet van 20 juli 1990 niet in een sanctie heeft voorzien.

Gezien de belangen die in het kader van de voorlopige hechtenis in het geding zijn, verdient de regeling van de nietigheidssancties een uitklaring. Vandaar dat het voorliggend wetsontwerp voorziet in het invoegen van een aantal nietigheidssancties ten aanzien van bepalingen die als substantieel voor de rechten van de verdediging worden geoordeeld.

2.6. Duur van de vrijheid onder voorwaarden

Hoewel de huidige wetgevende bepalingen voorzien dat een vrijheid onder voorwaarden kan worden opgelegd voor een maximumtermijn van drie maanden, die hernieuwbaar is binnen deze oorspronkelijke termijn, blijkt uit de praktijk dat de voorwaarden soms worden verlengd na drie maanden en zonder nieuwe tussenkomst van de onderzoeksrechter.

Teneinde duidelijk te stellen dat de voorwaarden enkel kunnen worden verlengd binnen de oorspronkelijk vastgelegde termijn en met tussenkomst van de onderzoeksrechter, wordt er duidelijk bepaald dat indien dit niet gebeurt, de opgelegde voorwaarden automatisch vervallen.

2.7. Versterking van het toezicht op langdurige gerechtelijke onderzoeken

In Hoofdstuk X van het Boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een nieuw artikel 136^{ter} ingevoegd.

Het beoogt de toezichtmogelijkheden van de kamer van inbeschuldigingstelling op de gerechtelijke onderzoeken te versterken.

De wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek had de controle op het gerechtelijk onderzoek reeds aanzienlijk aangescherpt. Zo kan de raadkamer de volledigheid en de regelmatigheid van het onderzoek controleren.

reçu des attributions plus larges lui permettant de réorienter l'instruction ou d'évoquer l'affaire.

En ce qui concerne le contrôle de la chambre des mises en accusation sur les instructions, il convient de renvoyer à l'article 136, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle selon lequel la chambre des mises en accusation peut d'office contrôler le déroulement des instructions et prendre connaissance des dossiers. En outre, le procureur général peut, à tout moment, associer la chambre des mises en accusation à l'enquête lorsqu'il estime que c'est nécessaire pour le bon déroulement de l'enquête, la légalité ou la régularité de la procédure (article 136*bis* du Code d'Instruction criminelle). L'inculpé et la partie civile également peuvent saisir la chambre des mises en accusation pour qu'elle exerce son pouvoir de contrôle sur les instructions d'une certaine durée, à savoir des instructions qui ne sont pas encore clôturées après un an (article 136, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle).

L'article 136*bis* du Code d'Instruction criminelle prévoit la possibilité, mais pas l'obligation, pour le procureur général de saisir la chambre des mises en accusation. Dans la mesure où l'inculpé se trouve en détention préventive, un contrôle systématique sur l'instruction paraît néanmoins indiqué, sans que le procureur général doive préalablement juger de l'opportunité de celui-ci.

Pour ces motifs, le pouvoir de contrôle de la chambre des mises en accusation est encore renforcé. Si la détention préventive dure plus de six mois, l'instruction sera en principe automatiquement soumise au contrôle de la chambre des mises en accusation. En ce qui concerne les dossiers relatifs à des crimes dits non correctionnalisables, ce contrôle n'aura cependant lieu que sur requête de l'inculpé. Cette modification a été insérée en vue de répondre à la remarque du Conseil de l'État à ce sujet. Le délai est fixé à six mois parce qu'une détention préventive pour une période de six mois est considérée comme exceptionnelle. L'article 136*ter* en projet prévoit que la procédure se déroule de manière contradictoire. En effet, tant le procureur général et le juge d'instruction que l'inculpé et la partie civile sont entendus. La chambre des mises en accusation peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux dont elle dispose en vertu des articles 136 et 136*bis* du Code d'Instruction criminelle.

Daarnaast heeft de kamer van inbeschuldigingstelling ruimere bevoegdheden gekregen om het gerechtelijk onderzoek bij te sturen of om de zaak te evoceren.

Wat de controle van de kamer van inbeschuldigingstelling op gerechtelijke onderzoeken betreft moet gewezen worden op artikel 136, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering, volgens hetwelk de kamer van inbeschuldigingstelling ambtshalve het verloop van onderzoeken kan controleren en kennis kan nemen van dossiers. Verder kan de procureur-generaal ten alle tijde de kamer van inbeschuldigingstelling bij het onderzoek betrekken wanneer hij oordeelt dat het noodzakelijk is voor het goede verloop van het onderzoek, de wettigheid of de regelmatigheid van de procedure (artikel 136*bis* Wetboek van Strafvordering). Ook de in verdenking gestelde verdachte en de burgerlijke partij kunnen de kamer van inbeschuldigingstelling vatten opdat deze haar controlebevoegdheid over onderzoeken van een zekere duur, met name gerechtelijke onderzoeken die na een jaar nog niet zijn afgesloten, (artikel 136, tweede lid Wetboek van Strafvordering) uitoefent.

Artikel 136*bis* van het Wetboek van Strafvordering voorziet de mogelijkheid voor de procureur-generaal om de kamer van inbeschuldigingstelling te vatten, geen verplichting. Voor zover de verdachte zich in voorlopige hechtenis bevindt, lijkt een systematische controle op het gerechtelijk onderzoek nochtans aangewezen, zonder dat de procureur-generaal voorafgaandelijk dient te oordelen over de opportuniteit van de controle.

Om deze redenen wordt de controlebevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling nog versterkt. Wanneer de voorlopige hechtenis langer duurt dan zes maanden, zal het gerechtelijke onderzoek in principe automatisch aan het toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling worden onderworpen. Voor de dossiers die betrekking hebben op de zogenaamde 'niet-correctionaliseerbare misdrijven' echter zal deze controle enkel plaatsvinden op verzoekschrift van de in verdenking gestelde. Deze wijziging werd ingevoegd teneinde te antwoorden op de bemerking van de Raad van State ter zake. De termijn wordt vastgelegd op zes maanden omdat een voorlopige hechtenis voor een periode van zes maanden als uitzonderlijk wordt beschouwd. Het ontworpen artikel 136*ter* voorziet dat de procedure op tegenspraak verloopt. Immers, zowel de procureur-generaal, de onderzoeksrechter als de in verdenking gestelde verdachte en de burgerlijke partij worden gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling kan dezelfde bevoegdheden uitoefenen als deze waarover zij beschikt krachtens de artikelen 136 en 136*bis* Wetboek van Strafvordering.

La chambre des mises en accusation exercera un contrôle sur la durée de la détention préventive. Elle appréciera s'il est nécessaire que la détention soit maintenue et ceci-ci conformément aux dispositions prévues par l'article 22, 5^{ième} alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

2.8. Simplification du règlement de la procédure

L'article 127 du Code d'Instruction criminelle est modifié en vue de simplifier le règlement de la procédure.

Depuis la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, le règlement de la procédure se déroule en deux phases.

Dans une première phase, préalable au règlement proprement dit de la procédure, le dossier est mis à la disposition des parties, ce qui donne à celles-ci la possibilité de demander au juge d'instruction l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Lorsque l'instruction est achevée, que toutes les parties ont pu prendre connaissance du dossier répressif et que les éventuelles demandes d'actes d'instruction complémentaires ont été traitées, la chambre du conseil se prononce, dans une deuxième phase, sur le règlement de la procédure.

La possibilité offerte aux parties par la loi Franchimont de demander des actes d'instruction complémentaires au juge d'instruction pendant la première phase du règlement de la procédure conformément à l'article 61^{quinqüies} du Code d'Instruction criminelle visait, aux yeux du législateur du 12 mars 1998, à éviter de perdre du temps. Après consultation du dossier, les parties ont donc reçu la possibilité de formuler une demande de devoirs complémentaire dès avant les débats devant la chambre du conseil, si elles estimaient que l'instruction n'était pas complète.

Toutefois, dans la pratique, on a constaté que dans les cas où l'inculpé est en détention préventive, il n'est pratiquement pas fait usage de cette faculté. Cela résulte, logiquement, du fait que l'inculpé qui est détenu préventivement a la possibilité de consulter son dossier lors de chaque comparution mensuelle devant la chambre du conseil et qu'il peut donc, tout au long de l'instruction, demander des actes d'instruction complémentaires (article 61^{quinqüies} du Code d'Instruc-

De kamer van inbeschuldigingstelling oefent een controle uit over de duur van de voorlopige hechtenis. Zij beoordeelt of het noodzakelijk is dat de hechtenis blijft gehandhaafd en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, 5^e lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

2.8. Vereenvoudiging van de regeling van de rechtspleging

Artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd, met het oog op de vereenvoudiging van de regeling van de rechtspleging.

Sedert de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek verloopt de regeling van de rechtspleging in twee fasen.

In een eerste fase, voorafgaande aan de eigenlijke regeling van de rechtspleging, wordt het dossier ter beschikking gesteld van de partijen, waarbij deze de mogelijkheid hebben aan de onderzoeksrechter een verzoek te formuleren om bijkomende onderzoeks-handelingen te stellen.

Als het onderzoek volledig is, alle partijen inzage hebben gekregen in het strafdossier en de eventuele vorderingen tot bijkomend onderzoek afgehandeld zijn, wordt in een tweede fase door de raadkamer geoordeeld over de regeling van de rechtspleging.

De mogelijkheid die de Wet Franchimont aan de partijen biedt om tijdens de eerste fase van de regeling van de rechtspleging de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61^{quinqüies} Wetboek van Strafvordering te verzoeken om een bijkomende onderzoeks-handeling te stellen beoogde in de ogen van de wetgever van 12 maart 1998 tijdverlies te vermijden. Aan de partijen, die op basis van het hen ter beschikking gestelde dossier oordelen dat het onderzoek niet volledig is, werd op die manier toegelaten om reeds voorafgaandelijk aan de debatten voor de raadkamer een formeel verzoek tot een aanvullend onderzoek te formuleren.

In de praktijk is evenwel vastgesteld dat in geval de in verdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt, vrijwel geen gebruik gemaakt wordt van deze mogelijkheid. Dit vloeit logischerwijze voort uit het feit dat de in verdenkinggestelde, die zich in voorlopige hechtenis bevindt, de mogelijkheid heeft zijn dossier te consulteren op het ogenblik van elke maandelijkse verschijning voor de raadkamer en dat hij dus, doorheen het gehele onderzoek, aanvullende onderzoeks-

tion criminelle). Appliquer la double phase du règlement de la procédure ne permet dès lors pas, dans ces cas, de gagner du temps, dans la mesure où, même s'il n'y a pas de demande de devoirs complémentaires, la chambre du conseil ne peut pas toujours statuer directement sur le règlement de la procédure.

C'est pour ces motifs que le règlement de la procédure en deux phases est rendu facultatif. Lorsque l'instruction est réputée achevée, la fixation a lieu immédiatement en vue du règlement de la procédure. L'inculpé et la partie civile peuvent, dans le délai prévu par l'article 127, demander au juge d'instruction l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires avant leur comparution devant la chambre du conseil, conformément à l'article 61 *quinquies* du Code d'Instruction criminelle. Dans ce cas, le règlement de la procédure est suspendu jusqu'à ce que l'instruction soit achevée.

Le Gouvernement prend acte de la remarque du Conseil d'État concernant les éventuelles interférences entre le présent projet et la proposition de loi «contenant le Code de procédure pénale», qui est actuellement examinée au Sénat. Le Gouvernement suit les discussions et déposera des amendements afin que le texte du présent projet soit intégré dans la discussion.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article détermine le fondement de compétence constitutionnel.

Le projet a été adapté conformément à l'avis du Conseil d'État, de sorte que l'art. 78 de la Constitution est désormais visé.

Art. 2

L'article vise une simplification du règlement de la procédure. Le déroulement de la procédure en deux phases est rendu facultatif. L'audience est fixée immédiatement devant la chambre du Conseil et les parties peuvent, dans les délais prévus, demander au juge d'instruction d'accomplir des actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61 *quinquies* du Code d'Instruction criminelle. Dans le cas où un acte complémentaire est demandé, le règlement de la pro-

handelingen kan vragen (artikel 61 *quinquies* Wetboek van Strafvordering). Het toepassen van de dubbele fase van de regeling van de rechtspleging laat, in deze gevallen, aldus niet toe om tijd te winnen voor zover de raadkamer, zelfs indien er geen vraag is tot aanvullende onderzoekshandelingen, niet altijd direct uitspraak kan doen over de regeling van de rechtspleging.

Om die redenen wordt van de regeling van de rechtspleging in twee fasen facultatief gemaakt. Wanneer het onderzoek volledig wordt geacht, wordt onmiddellijk gefixeerd met het oog op de regeling van de rechtspleging. De in verdenking gestelde en de burgerlijke partij kunnen voor hun verschijning voor de raadkamer bijkomende onderzoeken vragen aan de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61 *quinquies* Wetboek van Strafvordering. De regeling van de rechtspleging wordt alsdan geschorst totdat het onderzoek volledig is.

De Regering neemt nota van de opmerking van de Raad van State inzake de mogelijke interferenties tussen dit ontwerp en het wetsvoorstel «houdende het Wetboek van Strafrecht» dat acutueel wordt besproken in de Senaat. De Regering volgt deze besprekingen en zal amendementen indienen opdat de tekst van dit ontwerp geïntegreerd zal worden in de discussie.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Het ontwerp is overeenkomstig het advies van de Raad van State aangepast zodat nu het artikel 78 van de Grondwet wordt geïntegreerd.

Art. 2

Het artikel beoogt een vereenvoudiging van de regeling van de rechtspleging. Het procedureverloop in twee fasen wordt facultatief gemaakt. De zitting wordt onmiddellijk gefixeerd voor de raadkamer en binnen de voorziene termijnen kunnen de partijen de onderzoeksrechter verzoeken bijkomende onderzoekshandelingen te stellen, overeenkomstig artikel 61 *quinquies* van het Wetboek van Strafvordering. In het geval dat er een bijkomende onderhandeling wordt gevraagd, wordt de

cédure est suspendu. Le dossier sera alors fixé devant la Chambre du conseil dans les délais et formes prévus au § 2 de cet article.

Art. 3

Il s'agit d'une modification technique qui résulte de l'insertion du nouvel article 136^{ter} au Code d'Instruction criminelle.

Art. 4

La disposition prévoit l'introduction d'un nouvel article 136^{ter} dans le Code d'Instruction criminelle en vue de renforcer les possibilités de contrôle de la chambre des mises en accusation sur les instructions.

Les dossiers dans lesquels la durée de la détention préventive excède six mois sont en principe automatiquement soumis au contrôle de la chambre des mises en accusation. En ce qui concerne les dossiers relatifs aux crimes non correctionnalisables, ce contrôle n'aura cependant lieu que sur requête de l'inculpé.

La procédure est contradictoire. La chambre des mises en accusation peut prendre les mesures prévues aux articles 136, 235 et 235^{bis} du Code d'Instruction criminelle. La chambre des mises en accusation juge également de la nécessité du maintien de la détention, et ceci conformément aux dispositions de l'article 22, alinéa 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Art. 5

L'article vise à adapter l'article 28, §5, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 mars 1973 à la suite de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 novembre 2003. La Cour d'arbitrage a estimé que l'article 28, § 5, alinéa 1^{er}, de cette loi est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que le délai pour interjeter appel de la décision du Ministre commence à courir à partir du moment où la décision est rendue et ne tient donc pas compte du temps nécessaire pour communiquer la décision du Ministre à l'intéressé. De ce fait, cette disposition crée une différence de traitement entre les justiciables selon qu'ils introduisent un recours devant la juridiction en cause ou devant des juridictions pour lesquelles le délai de recours ne commencerait pas à courir

regeling van de rechtspleging geschorst. Het dossier wordt dan vastgelegd voor de raadkamer overeenkomstig de termijnen en de vormen bepaald in § 2 van dit artikel.

Art. 3

Het betreft een technische aanpassing, die voortvloeit uit de invoeging van het nieuwe artikel 136^{ter} in het Wetboek van strafvordering.

Art. 4

De bepaling voorziet de invoeging van een nieuw artikel 136^{ter} in het Wetboek van Strafvordering, met het oog op het versterken van de toezichtmogelijkheden van de kamer van inbeschuldigingstelling op de gerechtelijke onderzoeken.

Dossiers waarvan de voorlopige hechtenis langer dan zes maanden duurt worden in principe automatisch onderworpen aan het toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling. Voor de dossiers die betrekking hebben op de zogenaamde 'niet-correctionalis-eerbare misdrijven' echter zal deze controle enkel plaatsvinden op verzoekschrift van de in verdenking gestelde.

De procedure verloopt op tegenspraak. De kamer van inbeschuldigingstelling kan de in de artikelen 136, 235 en 235^{bis} Wetboek van Strafvordering bepaalde maatregelen nemen. De kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt eveneens over de noodzakelijkheid van het handhaven van de hechtenis, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, 5^e lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Art. 5

Het artikel beoogt het artikel 28, § 5, eerste lid van de wet van 13 maart 1973 aan te passen naar aanleiding van het arrest van 26 november 2003 van het Arbitragehof. Het Arbitragehof oordeelde dat het eerste lid van § 5 van artikel 28 van deze wet strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet omdat deze bepaling voorziet dat de termijn om beroep aan te tekenen tegen de beslissing van de Minister begint te lopen vanaf het ogenblik van de beslissing en aldus geen rekening houdt met de tijd die nodig is om de beslissing van de Minister aan de betrokkene mee te delen. Daardoor voert deze bepaling een verschil in behandeling in onder rechtzoekenden naargelang zij een beroep instellen voor het in het geding zijnde rechts-

avant que les justiciables aient pris connaissance de la décision. La disposition actuelle limite ainsi le délai dont disposent ces personnes pour former un recours. La Cour d'arbitrage a donc estimé ce qui suit : «En négligeant de prendre en compte le temps nécessaire pour communiquer la décision du Ministre aux intéressés et en réduisant ainsi, inégalement et ne se fondant sur aucun critère pertinent, le temps dont ils disposent pour préparer un recours qui doit être introduit dans un délai que le législateur a voulu relativement bref dans le souci «de donner une solution rapide à des situations qui requièrent une intervention urgente» (Doc. Chambre, 1968-1969, n° 472/1, p. 8), la disposition en cause porte une atteinte disproportionnée aux droits des intéressés.»

Pour mettre fin à cette discrimination, l'alinéa 1^{er} de l'article 28, §5, de ladite loi est modifié en ce sens que le délai pour introduire un recours ne commence à courir qu'à partir de la notification de la décision du Ministre.

Art. 6

A l'article 16 de la loi relative à la détention préventive, des sanctions de nullité pour le non-respect des formalités substantielles sont introduites.

Il concerne les formalités prescrites par les § 2, alinéa 1^{er}, § 2, alinéa 2, § 5, alinéa 2 et § 6, alinéa 1^{er}, de l'article 16 de la loi du 16 juillet 1990 relative à la détention préventive.

A la lumière des remarques du Conseil d'État, il convient de préciser qu'il n'y a pas de nullité s'il est établi, par le dossier de la procédure, que les formalités ont bien été remplies.

Art. 7

L'article vise à limiter le contrôle mensuel de la détention préventive exercé par la chambre du conseil à l'égard de faits pour lesquels l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, n'est pas d'application. En pareils cas, il est prévu que la chambre du conseil décide, lors de la deuxième comparution devant elle, que l'ordonnance de maintien en détention préventive est valable pour trois mois.

college of voor rechtscolleges waarvoor de termijn van beroep niet zou aanvangen vooraleer de rechtzoekenden kennis hebben genomen van de beslissing. De huidige bepaling beperkt aldus de termijn waarover deze personen beschikken om een beroep in te stellen. Het Arbitragehof oordeelde aldus het volgende: «Doordat de in het geding zijnde bepaling geen rekening houdt met de tijd die nodig is om de beslissing van de minister aan de betrokkenen mee te delen en aldus, op ongelijke wijze en op grond van geen relevant criterium, de tijd wordt beperkt waarover zij beschikken om een beroep voor te bereiden dat moet worden ingesteld binnen een termijn die de wetgever relatief kort heeft willen houden, teneinde «toestanden die spoed vereisen snel op te lossen» (Parl. St., Kamer, 1968-1969, nr. 472/1, p.8), maakt die bepaling op onevenredige wijze inbreuk op de rechten van de betrokkenen».

Teneinde deze discriminatie op te heffen, wordt aldus de desbetreffende alinea van § 5, van artikel 28 van deze wet, in die zin gewijzigd dat de termijn om een beroep in te stellen pas begint te lopen vanaf de betekening van de beslissing van de Minister.

Art. 6

In het artikel 16 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis worden een aantal formele nietigheids-sancties ingevoerd voor de niet naleving van een aantal substantiële vormvereisten.

Het betreft de vormvereisten voorgeschreven door § 2, eerste lid, § 2, tweede lid, § 5, tweede lid en § 6, eerste lid, van artikel 16 van de wet van 16 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State dient te worden opgemerkt dat er geen nietigheid is indien uit het dossier blijkt dat de vormen werkelijk in acht zijn genomen.

Art. 7

Het artikel beoogt een beperking van de maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis door de raadkamer ten aanzien van feiten op dewelke artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is. In dergelijke gevallen beslist de raadkamer, bij de tweede verschijning voor de raadkamer, dat de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis geldig is voor drie maanden.

Le dossier est en ce cas mis de mois en mois, pendant deux jours, à la disposition de l'inculpé et de son conseil.

Art. 8

Le présent article inscrit dans un nouvel article 22*bis* la possibilité pour la personne placée en détention préventive et dont le mandat d'arrêt a été prolongé conformément à l'article 22, alinéa 2, d'adresser une demande de mise en liberté provisoire à la chambre du conseil, de mois en mois.

Art. 9

Il s'agit d'une modification technique qui s'impose suite à l'insertion de l'article 22*bis* de la loi relative à la détention préventive.

Art. 10

Il s'agit d'une modification technique qui s'impose suite à la modification de l'article 25 de la loi relative à la détention préventive.

Art. 11

L'article supprime la possibilité pour le procureur du Roi de s'opposer à l'ordonnance du juge d'instruction concernant la mise en liberté de l'inculpé.

Art. 12

L'article prévoit un certain nombre de modifications à l'article 30 de la loi relative à la détention préventive, à savoir :

- Les points 1, 2 et 3 concernent une modification technique suite à la modification de l'article 25.
- Le point 4 vise à adapter la durée d'effets des arrêts de la chambre des mises en accusation, dans les cas prévus aux articles 21, 22 et 28, lorsqu'elle décide du maintien de la détention préventive, à savoir le prolongement de ce délai de quinze jours à un mois.

Het dossier wordt in dat geval van maand tot maand gedurende twee dagen ter beschikking gehouden van de verdachte en zijn raadsman.

Art. 8

Het artikel schrijft in een nieuw artikel 22*bis* de mogelijkheid in voor de voorlopige gehechte, wiens aanhoudingsmandaat is verlengd overeenkomstig artikel 22, tweede lid, een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling te richten aan de raadkamer, van maand tot maand.

Art. 9

Het betreft een technische aanpassing, die zich opdringt ingevolge de invoeging van artikel 22*bis* van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

Art. 10

Het betreft een technische aanpassing, die zich opdringt ingevolge de aanpassing van artikel 25 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

Art. 11

Het artikel laat de mogelijkheid van de procureur des Konings om verzet te doen tegen de beschikking van onderzoeksrechter over de invrijheidstelling van de verdachte wegvallen.

Art. 12

Het artikel voorziet een aantal wijzigingen in artikel 30 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, met name:

- De punten 1, 2 en 3 betreffen een technische aanpassing ten gevolge van de aanpassing van het artikel 25.
- Het punt 4 beoogt de aanpassing van de duur van de gevolgen van de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van artikel 21, 22 en 28, geldt als titel van vrijheidsbeneming, met name een verlenging van deze termijn van vijftien dagen tot één maand.

– Le point 5 prévoit une exception au délai d'un mois prévu au point 6, à savoir lorsque les ordonnances de la chambre du conseil sont prises conformément à l'article 22, alinéa 2.

Art. 13

L'article vise à adapter la durée d'effets des arrêts de la chambre des mises en accusation. Le délai pendant lequel l'arrêt de la chambre des mises en accusation a valeur de titre de privation de liberté est porté à un mois au lieu de quinze jours.

Art. 14

L'article a pour but de préciser que les conditions sous lesquelles une personne est mise en liberté sont valables pour une durée initiale de trois mois maximum. La possibilité de compléter, de modifier, de retirer ou de prolonger ces conditions est maintenue mais il est précisé que cette décision doit être prise avant la fin de la durée initiale déterminée, sinon les conditions imposées sont caduques. Le même principe s'applique si le juge d'instruction a prolongé la durée des conditions. Si le juge d'instruction estime alors que les conditions doivent être modifiées, retirées ou prolongées, cette décision doit être prise avant la fin de la durée du prolongement qu'il a fixée, sinon les conditions sont caduques.

Telle est la portée du projet de loi que le gouvernement soumet à Votre approbation.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

– Het punt 5 voorziet een uitzondering op de termijn van één maand zoals bepaald door het punt 6, met name voor de beschikkingen van de raadkamer die zijn genomen overeenkomstig artikel 22, tweede lid.

Art. 13

Het artikel beoogt de aanpassing van de duur van de gevolgen van de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling. De termijn waarvoor het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling geldt als titel van vrijheidsbeneming wordt gebracht op één maand in plaats van vijftien dagen.

Art. 14

Het artikel beoogt duidelijk te stellen dat de voorwaarden onder dewelke een persoon in vrijheid is gelaten, voor een initiële duur van maximum drie maanden kunnen gelden. De mogelijkheid om deze voorwaarden aan te vullen, te wijzigen, op te heffen of te verlengen blijft behouden, maar het wordt verduidelijkt dat deze beslissing dient te worden genomen vóór het einde van de initieel vastgestelde duur, zoniet vervallen de opgelegde voorwaarden. Hetzelfde principe geldt wanneer de onderzoeksrechter de duur van de voorwaarden heeft verlengd. Indien de onderzoeksrechter alsdan meent dat de voorwaarden dienen te worden gewijzigd, opgeheven of verlengd, dient deze beslissing te worden genomen vóór het einde van de duur die hij bij de verlenging heeft bepaald, zoniet vervallen de voorwaarden.

Dit is de strekking van het ontwerp van wet dat de regering u ter goedkeuring voorlegt.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant
la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité
en cas de détention préventive inopérante,
modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative
à la détention préventive et modifiant certaines
dispositions du Code d'Instruction criminelle

CHAPITRE I**Disposition générale****Art. 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions modifiant
le Code d'Instruction criminelle****Art. 2**

L'article 127 du Code d'Instruction criminelle, remplacé par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 127. § 1. Lorsque le juge d'instruction juge son instruction terminée, il communique le dossier au procureur du Roi.

Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil.

§ 2. La chambre du conseil fait indiquer, quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

§ 3. L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans le délai visé au § 2, l'accomplissement

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende wijziging
van de wet van 13 maart 1973 betreffende
de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige
hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990
betreffende de voorlopige hechtenis
en tot wijziging van sommige artikelen
van het Wetboek van Strafvordering

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Bepalingen tot wijziging
van het Wetboek van Strafvordering****Art. 2**

Artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 127. § 1. Wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings geen andere onderzoeks-handelingen vordert, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer.

§ 2. De raadkamer laat tenminste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

§ 3. Binnen de in § 2 voorziene termijn kunnen de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij de onderzoeks-

d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61quinquies. Dans ce cas, le règlement de la procédure est suspendu. Lorsque la demande a été définitivement traitée, l'affaire est à nouveau fixée devant la chambre du conseil suivant les formes et les délais prévus au § 2.

§ 4. La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la partie civile et l'inculpé entendus.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui. La chambre du conseil peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cette ordonnance n'est pas susceptible de recours. L'ordonnance est signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur du Roi et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre du conseil statue et la décision est réputée contradictoire.

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.»

Art. 3

L'article 136*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, déplacé par la loi du 20 juillet 1990 et modifié par la loi du 12 mars 1998, modifiée elle-même par la loi du 14 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

«Sans préjudice de l'application de l'article 136ter, le procureur du Roi fait rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans l'année à compter du premier réquisitoire.»

Art. 4

Un article 136ter est inséré, rédigé comme suit, est inséré dans le Livre premier, Chapitre X, du même Code :

«Article 136ter. La chambre des mises en accusation connaît de tous les dossiers dans lesquels l'inculpé se trouve en détention préventive et sur lesquels la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter de la délivrance du mandat d'arrêt.

A cette fin, le procureur du Roi fait rapport au procureur général.

La chambre des mises en accusation entend le procureur général et le juge d'instruction en son rapport. Elle entend également la partie civile, l'inculpé et leurs conseils sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

rechter overeenkomstig artikel 61quinquies verzoeken om bijkomende onderzoekshandelingen te stellen. In dat geval wordt de regeling van de rechtspleging geschorst. Als het verzoek definitief is behandeld, wordt de zaak opnieuw vastgelegd voor de raadkamer overeenkomstig de vormen en de termijnen voorzien in § 2.

§ 4. De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des konings, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde gehoord te hebben.

De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat. De raadkamer kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open. De beschikking wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur des Konings en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak gewezen.

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.»

Art. 3

Artikel 136*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, verplaatst door de wet van 20 juli 1990 en vervangen door de wet van 12 maart 1998, zelf gewijzigd door de wet van 14 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 136ter, doet de procureur des Konings verslag aan de procureur-generaal omtrent alle zaken waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen een jaar te rekenen vanaf de eerste vordering.»

Art. 4

In Hoofdstuk X van het Boek I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 136ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 136ter. De kamer van inbeschuldigingstelling neemt kennis van alle dossiers waarvan de inverdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de zes maanden te rekenen vanaf het verlenen van het bevel tot aanhouding.

De procureur des Konings doet hiertoe verslag aan de procureur-generaal.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de procureur-generaal en de onderzoeksrechter in zijn verslag. Zij hoort eveneens de burgerlijke partij, de inverdenkinggestelde en hun advocaten, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uren voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangetekende brief wordt gedaan.

La chambre des mises en accusation vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, §1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de maintenir la détention.

La chambre des mises en accusation peut prendre les mesures prévues par les articles 136, 235 et 235bis.»

CHAPITRE III

Disposition modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante

Art. 5

Dans l'article 28, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante, les mots «de la décision du Ministre» sont remplacés par les mots «de la notification de la décision du Ministre».

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 6

A l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 10 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° § 2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«A défaut de cet interrogatoire, l'inculpé est mis en liberté.»

2° Le § 2 est complété comme par l'alinéa suivant:

«A défaut de respect de ces conditions, l'inculpé est mis en liberté.»

3° Le § 5, alinéa 2, est complété comme suit:

«A défaut de ces informations, l'inculpé est mis en liberté.»

4°, le § 6, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«A défaut de ceci, l'inculpé est mis en liberté.»

De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, §1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, overeenstemmende redenen zijn om de hechtenis te handhaven.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de bij artikel 136, 235 en 235bis bepaalde maatregelen nemen.»

HOOFDSTUK III

Bepaling tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis

Art. 5

In artikel 28, § 5, lid 1, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, worden de woorden «na de beslissing van de Minister» vervangen door de woorden «na de kennisgeving van de beslissing van de Minister».

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 6

In artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd door de wet van 10 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, eerste lid, wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van deze ondervraging, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

2° § 2 wordt aangevuld met volgend lid:

«Bij ontstentenis van de naleving van deze voorwaarden, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

3° § 5, tweede lid wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van deze mededelingen, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

4° § 6, eerste lid wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van hiervan, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

Art. 7

L'article 22 de la même loi est modifié comme suit :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Toutefois, si le fait pour lequel la chambre du conseil est saisie, est un fait pour lequel l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, n'est pas applicable, l'ordonnance de maintien en détention, prise lors de la première comparution après l'expiration du délai prévu à l'article 21, § 6, est valable pour trois mois à dater du jour où elle est rendue.»

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

«Lorsqu'une ordonnance est prise en application de l'alinéa 2, le dossier est mis de mois en mois pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. La mise à disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.»

Art. 8

Un article 22bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Lorsqu'une ordonnance de maintien en détention préventive est prise en application de l'article 22, deuxième alinéa, la mise en liberté peut être accordée sur requête adressée par l'inculpé à la chambre du conseil.

La requête peut être déposée de mois en mois et pour la première fois après un mois à partir de la décision prise en application de l'article 22, deuxième alinéa.

La requête est inscrite au registre mentionné à l'article 21, § 2.

Le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant deux jours avant la comparution devant la chambre du conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. Cette mise à la disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Il est statué sur la requête dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 32, l'intéressé est mis en liberté.

Art. 7

Artikel 22 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«Indien evenwel het feit waarvoor de raadkamer gevat is, een feit betreft waarop artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 betreffende de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is, is de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis, genomen bij de eerste verschijning na het verstrijken van de in artikel 21, § 6 bepaalde termijn, geldig voor drie maanden vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.»

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Ingeval een beschikking genomen is overeenkomstig het tweede lid wordt het dossier van maand tot maand gedurende twee dagen ter beschikking gehouden van de verdachte en zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij een ter post aangetekende brief. De terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.»

Art. 8

Een artikel 22bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Wanneer een beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis is genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid, kan de invrijheidsstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift gericht aan de raadkamer door de verdachte.

Het verzoekschrift kan van maand tot maand worden ingediend en voor het eerst na een maand te rekenen van de beslissing genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid.

Het verzoekschrift wordt ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief. Deze terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

Over het verzoekschrift wordt beslist binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 32, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, la chambre du conseil motive sa décision comme il est dit à l'article 16 § 5, premier et deuxième alinéas.

Art. 9

A l'article 23 de la même loi, les mots «articles 21 et 22» sont remplacés par les mots «articles 21, 22 et 22bis».

Art. 10

A l'article 24, premier alinéa, de la même loi, «25» est supprimé.

Art. 11

L'article 25, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 23 janvier 2003, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. En cas d'éléments nouveaux et importants, qui n'étaient pas de la connaissance de la chambre du conseil lors de la dernière comparution, le juge d'instruction peut donner mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Le procureur du Roi peut par ailleurs requérir à tout moment du juge d'instruction la mainlevée du mandat d'arrêt.».

Art. 12

A l'article 30 de la même loi, remplacé par la loi du 11 juillet 1994 et modifié par la loi du 12 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er} «25» est supprimé ;

2° le § 3, alinéa 3, est supprimé ;

3° dans le § 4, alinéa 1^{er}, «25» est supprimé ;

4° dans le § 4, alinéa 1^{er}, les mots «quinze jours» sont remplacés par les mots «un mois» ;

5° le § 4, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«ou pour trois mois à partir de la décision, s'il est fait appel de la décision prévue à l'article 22, alinéa 2.».

Wanneer de raadkamer beslist de hechtenis te handhaven, motiveert zij haar beslissing zoals voorzien in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.»

Art. 9

In artikel 23 van dezelfde wet worden de woorden «artikelen 21 en 22» vervangen door de woorden «artikelen 21, 22 en 22bis».

Art. 10

In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet wordt «25» weggelaten.

Art. 11

Artikel 25, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 23 januari 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Ingeval van nieuwe en belangrijke elementen waarvan de raadkamer geen kennis had op het ogenblik van de laatste verschijning, kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

De procureur des Konings kan overigens op elk moment de onderzoeksrechter verzoeken het aanhoudingsmandaat op te heffen.».

Art. 12

In artikel 30 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, wordt «25» weggelaten;

2° § 3, derde lid wordt weggelaten;

3° in § 4, eerste lid, wordt «25» weggelaten;

4° in § 4, eerste lid, worden de woorden «vijftien dagen» vervangen door de woorden «een maand»;

5° § 4, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

«hetzij drie maanden te rekenen van de beslissing, indien het hoger beroep wordt ingesteld tegen de beslissing voorzien in artikel 22, tweede lid.»

Art. 13

L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition :

«La décision de prolongation des conditions doit être prise avant l'expiration du temps déterminé par le juge d'instruction selon l'article 35, § 1^{er}. A défaut, les conditions sont caduques. Ces conditions peuvent être prolongées pour le délai qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.»

Artikel 13

De tweede alinea van artikel 36, § 1, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen:

«De beslissing tot verlenging van de voorwaarden moet worden genomen vóór het einde van de termijn bepaald door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 35, § 1. Bij gebreke hiervan vervallen de bevolen maatregelen. De voorwaarden kunnen worden verlengd voor de termijn die hij bepaalt en maximum voor drie maanden. «

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 37.018/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 21 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et modifiant certaines dispositions de Code d'Instruction criminelle», a donné le 18 mai 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte, ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

L'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2004 alors que l'avant-projet de loi examiné a été adopté par le Conseil des ministres le 30 mars 2004, n'a pas été recueilli dans le respect de l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire qui requiert un accord préalable du Ministre du Budget.

Observation générale

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que le Conseil d'État est actuellement saisi d'une proposition de loi «concernant le Code de procédure pénale», déposée par M. Hugo Vandenberghe et consorts ⁽¹⁾.

Cette proposition est issue des travaux de la commission pour le droit de la procédure pénale qui s'est réunie plus de cent quatre-vingts fois.

Elle intègre dans le Code de procédure pénale une grande partie des dispositions du Code d'instruction criminelle ainsi que les dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

⁽¹⁾ Doc. parl., Sénat, session 2003-2004, n° 3-450/1.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 37.018/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 april 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en tot wijziging van sommige artikelen van het Wetboek van Strafvordering», heeft op 18 mei 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

De akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 22 april 2004 het onderzochte voorontwerp van wet is door de Ministerraad goedgekeurd op 30 maart 2004 is niet verkregen met inachtneming van artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, waarin de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Begroting wordt vereist.

Algemene opmerking

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat aan de Raad van State thans een wetsvoorstel is voorgelegd «houdende het Wetboek van Strafrecht», ingediend door de heer Hugo Vandenberghe c.s. ⁽¹⁾.

Dit wetsvoorstel is het resultaat van de werkzaamheden van de commissie Strafrecht, die meer dan honderdtachtig keer is bijeengekomen.

Met dit wetsvoorstel wordt in het Wetboek van Strafrecht een groot deel van de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering overgenomen, alsmede de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

⁽¹⁾ Gedr. St., Senaat, zitting 2003-2004, nr. 3-450/1.

Si l'avant-projet à l'examen est adopté, les modifications qu'il prévoit d'apporter au Code d'instruction criminelle et à la loi du 20 juillet 1990, précitée, risquent d'avoir une existence fort brève puisqu'elles seront remplacées par les dispositions différentes du Code de procédure pénale, à moins, bien entendu, que le Gouvernement ne dépose des amendements afin de modifier la proposition de loi, «concernant le Code de procédure pénale» dans le sens de l'avant-projet examiné.

Le procédé du dépôt d'amendements aurait pour effet de permettre que le législateur puisse examiner ab initio la cohérence des dispositions en projet avec celles contenues dans la proposition de loi, précitée. En outre, le risque serait ainsi évité de voir des éléments importants de la procédure pénale modifiés à deux reprises en peu de temps.

À titre d'exemple, le Conseil d'État constate que la modification envisagée de l'article 127 du Code d'instruction criminelle (article 2 de l'avant-projet) vise à accélérer la procédure d'examen du dossier par les parties lorsque le juge d'instruction estime son instruction terminée, alors que l'article 211 de la proposition de loi, précitée ⁽²⁾, vise, au contraire, à donner plus de temps aux parties pour procéder à cet examen, en vue de purger si possible les nullités au stade du règlement de la procédure. Cet article 211 maintient donc le principe du règlement de la procédure en deux phases, alors que l'article 2 de l'avant-projet rend facultatif ce déroulement en deux phases.

De même, les sanctions prévues à l'article 6 de l'avant-projet (remise en liberté) ne sont pas toujours cohérentes avec le régime des nullités prévu dans la proposition de loi, précitée, régime aux termes duquel l'oubli de la mention, sur le mandat d'arrêt, que l'inculpé a été interrogé ne peut entraîner la nullité s'il est établi par les pièces de la procédure que cette formalité a bien eu lieu.

Indien het onderzochte voorontwerp wordt aangenomen, zouden de erin voorgenomen wijzigingen in het Wetboek van Strafvordering en in de voormelde wet van 20 juli 1990 een zeer kort leven beschoren kunnen zijn, aangezien ze vervangen zullen worden door de ervan verschillende bepalingen van het Wetboek van Strafprocesrecht, tenzij vanzelfsprekend de Regering amendementen indient om het wetsvoorstel «houdende het Wetboek van Strafprocesrecht» te wijzigen in de zin van het onderzochte voorontwerp.

Het indienen van amendementen zou tot gevolg hebben dat de wetgever ab initio de samenhang tussen de ontworpen bepalingen en die welke vervat zijn in het voormelde wetsvoorstel kan onderzoeken. Bovendien zou aldus het risico worden vermeden dat belangrijke elementen van het strafprocesrecht in weinig tijd tweemaal gewijzigd worden.

Bij wijze van voorbeeld stelt de Raad van State vast dat de ontworpen wijziging van artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering (artikel 2 van het voorontwerp) ertoe strekt het procedureverloop bij het onderzoek van het dossier door de partijen te versnellen wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, terwijl artikel 211 van het voornoemde wetsvoorstel ⁽²⁾ daarentegen tot doel heeft de partijen meer tijd te bieden voor dat onderzoek, om indien mogelijk zich te behoeden voor gevallen van nietigheid in de fase van de regeling van de rechtspleging. In dit artikel 211 wordt dus het beginsel van de regeling van de procedure in twee fasen gehandhaafd, terwijl met artikel 2 van het voorontwerp dit verloop in twee fasen facultatief wordt gemaakt.

Evenzo stroken de consequenties bepaald in artikel 6 van het voorontwerp (het opnieuw in vrijheid stellen) niet altijd met de regeling van de nietigheden, getroffen in het genoemde wetsvoorstel, welke regeling bepaalt dat het vergeten vermelden op het aanhoudingsbevel dat de beschuldigde onderzocht is, geen nietigheid kan meebrengen indien uit de gedingstukken blijkt dat deze vorm werkelijk in acht is genomen.

⁽²⁾ Dont les développements précisent que cette nouvelle disposition reprend précisément l'article 127 du Code d'instruction criminelle «tel que modifié par l'article 23 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction», sous réserve de quelques modifications dont, par exemple, la prolongation des délais accordés aux parties.

⁽²⁾ In de toelichting wordt gepreciseerd dat in deze nieuwe bepaling precies artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, «gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek,» wordt overgenomen, onder voorbehoud van enkele wijzigingen, waaronder bijvoorbeeld de verlenging van de termijnen die aan de partijen worden toegerekend.

Observations particulièresDispositifArticle 1^{er}

Des matières visées à l'article 77 de la Constitution, relève entre autres «l'organisation des cours et tribunaux» (article 77, alinéa 1^{er}, 9°). Ainsi que le Conseil d'État l'a déjà observé⁽³⁾, cette matière doit s'entendre à la lumière de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3°, qui se réfère, entre autres, aux articles 145 et 146 de la Constitution ainsi que, implicitement, à l'article 144. Il faut donc admettre que la procédure bicamérale obligatoire visée à l'article 77 s'applique, non seulement à l'organisation des cours et tribunaux, mais aussi à la détermination de leurs compétences.

En l'occurrence, les dispositions en projet règlent des questions de procédure qui ne constituent pas une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution.

Il convient donc de viser l'article 78 de la Constitution.

Articles 4 et 7

Le Conseil d'État s'interroge sur la question de savoir s'il est cohérent de prévoir d'une part, que pour les affaires les plus graves, le contrôle de la détention préventive par la chambre du conseil n'aura plus lieu que tous les trois mois (article 7 de l'avant-projet) et de prévoir d'autre part, un renforcement du pouvoir de contrôle de la chambre des mises en accusation sur l'instruction lorsque la détention préventive dure plus de six mois (article 4 de l'avant-projet, article 136^{ter} nouveau, en projet, du Code d'instruction criminelle).

⁽³⁾ Voir, entre autres, l'avis 24.111 - 24.594/AG, donné le 10 octobre 1995 sur deux projets de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. parl., Chambre, 1995-1996, n° 364/1). L'avis 24.512/8, donné le 15 octobre 1996, sur un avant-projet devenu la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Bijzondere opmerkingenDispositiefArtikel 1

Onder meer «de organisatie van de hoven en rechtbanken» behoort tot de aangelegenheden bepaald bij artikel 77 van de Grondwet (artikel 77, eerste lid, 9°). Zoals de Raad van State reeds heeft opgemerkt⁽³⁾, moet die aangelegenheid begrepen worden in het licht van artikel 77, eerste lid, 3°, dat onder meer verwijst naar de artikelen 145 en 146 van de Grondwet, en impliciet ook naar artikel 144. Aldus moet aangenomen worden dat de in artikel 77 bedoelde verplicht bicamerale procedure van toepassing is, niet enkel op de organisatie van de hoven en rechtbanken, maar ook op de vaststelling van hun bevoegdheden.

In het onderhavige geval regelen de ontworpen bepalingen procedurekwesties die geen aangelegenheid zijn waarvan sprake is in artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

Er dient dus te worden verwezen naar artikel 78 van de Grondwet.

Artikelen 4 en 7

De Raad van State vraagt zich af of het logisch is enerzijds te bepalen dat voor de ernstigste zaken het toezicht op de voorlopige hechtenis door de raadkamer nog slechts om de drie maanden plaatsvindt (artikel 7 van het voorontwerp) en anderzijds te voorzien in een versterking van het toezicht door de kamer van inbeschuldigingstelling op het onderzoek wanneer de voorlopige hechtenis meer dan zes maanden duurt (artikel 4 van het voorontwerp, ontworpen nieuw artikel 136^{ter}, van het Wetboek van Strafvordering).

⁽³⁾ Zie onder andere advies 24.111-24.594/AV, gegeven op 10 oktober 1995 over twee ontwerpen van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Gedr. St., Kamer, 1995-1996, nr. 364/1). Advies 24.512/8, gegeven op 15 oktober 1996, over een voorontwerp van wet dat de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek geworden is.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. RONVAUX, auditeur adjoint.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier .

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. RONVAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Disposition générale****Art. 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions modifiant le Code d'Instruction criminelle****Art. 2**

L'article 127 du Code d'Instruction criminelle, remplacé par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 127. § 1. Lorsque le juge d'instruction juge son instruction terminée, il communique le dossier au procureur du Roi.

Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil.

§ 2. La chambre du conseil fait indiquer, quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering****Art. 2**

Artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 127. § 1. Wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings geen andere onderzoekshandelingen vordert, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer.

§ 2. De raadkamer laat tenminste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn

est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

§ 3. L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans le délai visé au § 2, l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61 *quinquies*. Dans ce cas, le règlement de la procédure est suspendu. Lorsque la demande a été définitivement traitée, l'affaire est à nouveau fixée devant la chambre du conseil suivant les formes et les délais prévus au § 2.

§ 4. La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la partie civile et l'inculpé entendus.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui. La chambre du conseil peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cette ordonnance n'est pas susceptible de recours. L'ordonnance est signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur du Roi et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre du conseil statue et la décision est réputée contradictoire.

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.»

Art. 3

L'article 136*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, déplacé par la loi du 20 juillet 1990 et modifié par la loi du 12 mars 1998, modifiée elle-même par la loi du 14 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

«Sans préjudice de l'application de l'article 136*ter*, le procureur du Roi fait rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans l'année à compter du premier réquisitoire.»

wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

§ 3. Binnen de in § 2 voorziene termijn kunnen de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61 *quinquies* verzoeken om bijkomende onderzoekshandelingen te stellen. In dat geval wordt de regeling van de rechtspleging geschorst. Als het verzoek definitief is behandeld, wordt de zaak opnieuw vastgelegd voor de raadkamer overeenkomstig de vormen en de termijnen voorzien in § 2.

§ 4. De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des konings, de burgerlijke partij en de in verdenking gestelde gehoord te hebben.

De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat. De raadkamer kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open. De beschikking wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur des Konings en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak gewezen.

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.»

Art. 3

Artikel 136*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervalt door de wet van 20 juli 1990 en vervangen door de wet van 12 maart 1998, zelf gewijzigd door de wet van 14 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 136*ter*, doet de procureur des Konings verslag aan de procureur-generaal omtrent alle zaken waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen een jaar te rekenen vanaf de eerste vordering.»

Art. 4

Un article 136^{ter} est inséré, rédigé comme suit, est inséré dans le Livre premier, Chapitre X, du même Code:

«Article 136^{ter}. § 1. A l'exception des dossiers visés à l'article 22, troisième alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la chambre des mises en accusation connaît de tous les dossiers dans lesquels l'inculpé se trouve en détention préventive et sur lesquels la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter de la délivrance du mandat d'arrêt.

A cette fin, le procureur du Roi fait rapport au procureur général.

§ 2. Sur requête de l'inculpé, la chambre des mises en accusation connaît des dossiers visés à l'article 22, troisième alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, dans lesquels l'inculpé se trouve en détention préventive et sur lesquels la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter de la délivrance du mandat d'arrêt.

§ 3. La chambre des mises en accusation entend le procureur général et le juge d'instruction en son rapport. Elle entend également la partie civile, l'inculpé et leurs conseils sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

La chambre des mises en accusation vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de maintenir la détention.

La chambre des mises en accusation peut prendre les mesures prévues par les articles 136, 235 et 235^{bis}.»

Art. 4

In Hoofdstuk X van het Boek I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 136^{ter} ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 136^{ter}. § 1. Met uitzondering van de dossiers bedoeld in artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, neemt de kamer van inbeschuldigingstelling kennis van alle dossiers waarvan de in verdenking gestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de zes maanden te rekenen vanaf het verlenen van het bevel tot aanhouding.

De procureur des Konings doet hiertoe verslag aan de procureur-generaal.

§ 2. Op verzoekschrift van de in verdenking gestelde neemt de kamer van inbeschuldigingstelling kennis van de dossiers bedoeld in artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, waarvan de in verdenking gestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de zes maanden te rekenen vanaf het verlenen van het bevel tot aanhouding.

§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de procureur-generaal en de onderzoeksrechter in zijn verslag. Zij hoort eveneens de burgerlijke partij, de in verdenking gestelde en hun advocaten, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uren voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangezekende brief wordt gedaan.

De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, overeenstemmende redenen zijn om de hechtenis te handhaven.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de bij artikel 136, 235 en 235^{bis} bepaalde maatregelen nemen.»

CHAPITRE III

Disposition modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante

Art. 5

Dans l'article 28, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante, les mots «de la décision du Ministre» sont remplacés par les mots «de la notification de la décision du Ministre».

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 6

A l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 10 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° § 2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«A défaut de cet interrogatoire, l'inculpé est mis en liberté.»

2° Le § 2 est complété comme par l'alinéa suivant:

«A défaut de respect de ces conditions, l'inculpé est mis en liberté.»

3° Le § 5, alinéa 2, est complété comme suit:

«A défaut de ces informations, l'inculpé est mis en liberté.»

4°, le § 6, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«A défaut de ceci, l'inculpé est mis en liberté.»

Art. 7

L'article 22 de la même loi est modifié comme suit :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

HOOFDSTUK III

Bepaling tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis

Art. 5

In artikel 28, § 5, eerste lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, worden de woorden 'na de beslissing van de Minister» vervangen door de woorden «na de kennisgeving van de beslissing van de Minister».

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 6

In artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd door de wet van 10 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, eerste lid, wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van deze ondervraging, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

2° § 2 wordt aangevuld met volgend lid:

«Bij ontstentenis van de naleving van deze voorwaarden, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

3° § 5, tweede lid wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van deze mededelingen, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

4° § 6, eerste lid wordt als volgt aangevuld:

«Bij ontstentenis van hiervan, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.»

Art. 7

Artikel 22 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«Toutefois, si le fait pour lequel la chambre du conseil est saisie, est un fait pour lequel l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, n'est pas applicable, l'ordonnance de maintien en détention, prise lors de la première comparution après l'expiration du délai prévu à l'article 21, § 6, est valable pour trois mois à dater du jour où elle est rendue.»

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

«Lorsqu'une ordonnance est prise en application de l'alinéa 2, le dossier est mis de mois en mois pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. La mise à disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.»

Art. 8

Un article 22*bis*, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Lorsqu'une ordonnance de maintien en détention préventive est prise en application de l'article 22, deuxième alinéa, la mise en liberté peut être accordée sur requête adressée par l'inculpé à la chambre du conseil.

La requête peut être déposée de mois en mois et pour la première fois après un mois à partir de la décision prise en application de l'article 22, deuxième alinéa.

La requête est inscrite au registre mentionné à l'article 21, § 2.

Le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant deux jours avant la comparution devant la chambre du conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. Cette mise à la disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Il est statué sur la requête dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.

«Indien evenwel het feit waarvoor de raadkamer gevat is, een feit betreft waarop artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 betreffende de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is, is de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis, genomen bij de eerste verschijning na het verstrijken van de in artikel 21, § 6 bepaalde termijn, geldig voor drie maanden vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.»

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Ingeval een beschikking genomen is overeenkomstig het tweede lid wordt het dossier van maand tot maand gedurende twee dagen ter beschikking gehouden van de verdachte en zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij een ter post aangetekende brief. De terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard. «

Art. 8

Een artikel 22*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Wanneer een beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis is genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid, kan de invrijheidsstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift gericht aan de raadkamer door de verdachte.

Het verzoekschrift kan van maand tot maand worden ingediend en voor het eerst na een maand te rekenen van de beslissing genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid.

Het verzoekschrift wordt ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief. Deze terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

Over het verzoekschrift wordt beslist binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 32, l'intéressé est mis en liberté.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, la chambre du conseil motive sa décision comme il est dit à l'article 16 § 5, premier et deuxième alinéas.

Art. 9

A l'article 23 de la même loi, les mots «articles 21 et 22» sont remplacés par les mots «articles 21, 22 et 22bis».

Art. 10

A l'article 24, premier alinéa, de la même loi, «25» est supprimé.

Art. 11

L'article 25, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 23 janvier 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. En cas d'éléments nouveaux et importants, qui n'étaient pas de la connaissance de la chambre du conseil lors de la dernière comparution, le juge d'instruction pourra donner mainlevée du mandat d'arrêt.

Sa décision ne sera susceptible d'aucun recours.

Le procureur du Roi peut par ailleurs requérir à tout moment du juge d'instruction la mainlevée du mandat d'arrêt.

Art. 12

A l'article 30 de la même loi, remplacé par la loi du 11 juillet 1994 et modifié par la loi du 12 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er} «25» est supprimé ;

2° le §3, alinéa 3, est supprimé ;

3° dans le § 4, alinéa 1^{er}, «25» est supprimé ;

4° dans le § 4, alinéa 1^{er}, les mots «quinze jours» sont remplacés par les mots «un mois» ;

5° le §4, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 32, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

Wanneer de raadkamer beslist de hechtenis te handhaven, motiveert zij haar beslissing zoals voorzien in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.»

Art. 9

In artikel 23 van dezelfde wet worden de woorden «artikelen 21 en 22» vervangen door de woorden «artikelen 21, 22 en 22bis».

Art. 10

In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet wordt «25» weggelaten.

Art. 11

Artikel 25, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 23 januari 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Ingeval van nieuwe en belangrijke elementen waarvan de raadkamer geen kennis had op het ogenblik van de laatste verschijning, kan de onderzoeksrechter het bevel tot aanhouding opheffen.

Zijn beslissing is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

De procureur des Konings kan overigens op elk moment de onderzoeksrechter verzoeken het aanhoudingsmandaat op te heffen.

Art. 12

In artikel 30 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, wordt «25» weggelaten;

2° § 3, derde lid wordt weggelaten;

3° in § 4, eerste lid, wordt «25» weggelaten;

4° in § 4, eerste lid, worden de woorden «vijftien dagen» vervangen door de woorden «een maand»;

5° § 4, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

« , ou pour trois mois à partir de la décision, s'il est fait appel de la décision prévue à l'article 22, alinéa 2. ».

Article 13

A l'article 31, § 4, alinéa 3, de la même loi, les mots «quinze jours» sont remplacés par les mots «un mois».

Article 14

L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition :

«La décision de prolongation des conditions doit être prise avant l'expiration du temps déterminé par le juge d'instruction selon l'article 35, § 1^{er}. A défaut, les conditions sont caduques. Ces conditions peuvent être prolongées pour le délai qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.»

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

« , hetzij drie maanden te rekenen van de beslissing, indien het hoger beroep wordt ingesteld tegen de beslissing voorzien in artikel 22, tweede lid.»

Artikel 13

In artikel 31, § 4, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden «vijftien dagen» vervangen door de woorden «een maand».

Artikel 14

De tweede alinea van artikel 36, § 1, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen:

«De beslissing tot verlenging van de voorwaarden moet worden genomen vóór het einde van de termijn bepaald door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 35, § 1. Bij gebreke hiervan vervallen de bevolen maatregelen. De voorwaarden kunnen worden verlengd voor de termijn die hij bepaalt en maximum voor drie maanden. «

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX



TEXTE DE BASE

Code d'Instruction criminelle

Article 127

Lorsque le juge d'instruction juge son instruction terminée, il communique le dossier au procureur du Roi.

Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil.

Le greffier de la chambre du conseil avertit l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant quinze jours au moins, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans ce délai, l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61 *quinquies*.

Ce délai est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie.

La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la partie civile et l'inculpé entendus. Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui.

La chambre du conseil peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cette ordonnance n'est pas susceptible de recours.

TEXTE ADAPTE AU PROJET DE LOI

Code d'Instruction criminelle

Article 127

§ 1. Lorsque le juge d'instruction juge son instruction terminée, il communique le dossier au procureur du Roi.

Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil.

§ 2. La chambre du conseil fait indiquer, quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

§ 3. L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans le délai visé au § 2, l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61 *quinquies*. Dans ce cas, le règlement de la procédure est suspendu. Lorsque la demande a été définitivement traitée, l'affaire est à nouveau fixée devant la chambre du conseil suivant les formes et les délais prévus au § 2.

§ 4. La chambre du conseil statue sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la partie civile et l'inculpé entendus.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui. La chambre du conseil peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cette ordonnance n'est pas susceptible de recours. L'ordonnance est signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur du Roi et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre du conseil statue et la décision est réputée contradictoire.

BASISTEKST**Wetboek van Strafvordering**

Artikel 127

Wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings geen andere onderzoekshandelingen vordert, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer.

De griffier van de raadkamer stelt de in verdenking gestelde de burgerlijke partij en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie neergelegd is ter griffie gedurende ten minste vijftien dagen, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

Binnen deze termijn kunnen de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61 *quinquies* verzoeken bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten.

Deze termijn wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des Konings, de burgerlijke partij en de in verdenking gestelde gehoord te hebben. De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

De raadkamer kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wetboek van Strafvordering**

Artikel 127

§ 1. Wanneer de onderzoeksrechter oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings geen andere onderzoekshandelingen vordert, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer.

§ 2. De raadkamer laat tenminste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

§ 3. Binnen de in § 2 voorziene termijn kunnen de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61 *quinquies* verzoeken om bijkomende onderzoekshandelingen te stellen. In dat geval wordt de regeling van de rechtspleging geschorst. Als het verzoek definitief is behandeld, wordt de zaak opnieuw vastgelegd voor de raadkamer overeenkomstig de vormen en de termijnen voorzien in § 2.

§ 4. De raadkamer doet uitspraak op verslag van de onderzoeksrechter na de procureur des konings, de burgerlijke partij en de in verdenking gestelde gehoord te hebben.

De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat. De raadkamer kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open. De beschikking wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur des Konings en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak gewezen.

L'ordonnance est signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur du Roi et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre du conseil statue et la décision est réputée contradictoire.

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.

Article 136bis

Le procureur du Roi fait rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans l'année à compter du premier réquisitoire.

S'il l'estime nécessaire pour le bon déroulement de l'instruction, la légalité ou la régularité de la procédure, le procureur général prend, à tout moment, devant la chambre des mises en accusation, les réquisitions qu'il juge utiles.

Dans ce cas, la chambre des mises en accusation peut, même d'office, prendre les mesures prévues par les articles 136, 235 et 235bis.

Le procureur général est entendu.

La chambre des mises en accusation peut entendre le juge d'instruction en son rapport, hors la présence des parties si elle l'estime utile. Elle peut également entendre la partie civile, l'inculpé et leurs conseils, sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

Article 136ter

Lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de cette prononciation.

Article 136bis

Sans préjudice de l'application de l'article 136ter, le procureur du Roi fait rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans l'année à compter du premier réquisitoire.

S'il l'estime nécessaire pour le bon déroulement de l'instruction, la légalité ou la régularité de la procédure, le procureur général prend, à tout moment, devant la chambre des mises en accusation, les réquisitions qu'il juge utiles.

Dans ce cas, la chambre des mises en accusation peut, même d'office, prendre les mesures prévues par les articles 136, 235 et 235bis.

Le procureur général est entendu.

La chambre des mises en accusation peut entendre le juge d'instruction en son rapport, hors la présence des parties si elle l'estime utile. Elle peut également entendre la partie civile, l'inculpé et leurs conseils, sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

Article 136ter

§1. A l'exception des dossiers visés à l'article 22, troisième alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la chambre des mises en accusation connaît de tous les dossiers dans lesquels l'inculpé se trouve en détention préventive et sur lesquels la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter de la délivrance du mandat d'arrêt.

A cette fin, le procureur du Roi fait rapport au procureur général.

De beschikking wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur des Konings en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak gewezen.

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.

Artikel 136bis

De procureur des Konings doet verslag aan de procureur-generaal omtrent alle zaken waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen een jaar te rekenen van de eerste vordering.

Indien hij oordeelt dat het noodzakelijk is voor het goede verloop van het onderzoek, de wettigheid of de regelmatigheid van de procedure, doet de procureur-generaal te allen tijde voor de kamer van inbeschuldigingstelling de vorderingen die hij nuttig acht.

In dat geval kan de kamer van inbeschuldigingstelling, zelfs ambtshalve, de bij de artikelen 136, 235 en 235bis bepaalde maatregelen nemen.

De procureur-generaal wordt gehoord.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de onderzoeksrechter in zijn verslag horen, buiten de aanwezigheid van de partijen indien zij dat nuttig acht. Zij kan eveneens de burgerlijke partij, de in verdenking gestelde en hun advocaten horen, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uur voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangezekende brief wordt gedaan.

Artikel 136ter

Wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.

Artikel 136bis

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 136ter, doet de procureur des Konings verslag aan de procureur-generaal omtrent alle zaken waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen een jaar te rekenen vanaf de eerste vordering.

Indien hij oordeelt dat het noodzakelijk is voor het goede verloop van het onderzoek, de wettigheid of de regelmatigheid van de procedure, doet de procureur-generaal te allen tijde voor de kamer van inbeschuldigingstelling de vorderingen die hij nuttig acht.

In dat geval kan de kamer van inbeschuldigingstelling, zelfs ambtshalve, de bij de artikelen 136, 235 en 235bis bepaalde maatregelen nemen.

De procureur-generaal wordt gehoord.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de onderzoeksrechter in zijn verslag horen, buiten de aanwezigheid van de partijen indien zij dat nuttig acht. Zij kan eveneens de burgerlijke partij, de in verdenking gestelde en hun advocaten horen, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uur voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangezekende brief wordt gedaan.

Artikel 136ter

§ 1. Met uitzondering van de dossiers bedoeld in artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, neemt de kamer van inbeschuldigingstelling kennis van alle dossiers waarvan de in verdenking gestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de zes maanden te rekenen vanaf het verlenen van het bevel tot aanhouding.

De procureur des Konings doet hiertoe verslag aan de procureur-generaal.

Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante

Article 28

§ 1. Peut prétendre à une indemnité toute personne qui aura été détenue préventivement pendant plus de huit jours sans que cette détention ou son maintien ait été provoqué par son propre comportement :

a) si elle a été mise hors cause directement ou indirectement par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée;

b) si après avoir bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, elle justifie d'éléments de fait ou de droit démontrant son innocence;

c) si elle a été arrêtée ou maintenue en détention après l'extinction de l'action publique par prescription;

d) si elle a bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu qui constate expressément que le fait qui a donné lieu à la détention préventive ne constitue pas une infraction.

§ 2. Sur requête de l'inculpé, la chambre des mises en accusation connaît des dossiers visés à l'article 22, troisième alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, dans lesquels l'inculpé se trouve en détention préventive et sur lesquels la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter de la délivrance du mandat d'arrêt.

§ 3. La chambre des mises en accusation entend le procureur général et le juge d'instruction en son rapport. Elle entend également la partie civile, l'inculpé et leurs conseils sur convocation qui leur est notifiée par le greffier, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.

La chambre des mises en accusation vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de maintenir la détention.

La chambre des mises en accusation peut prendre les mesures prévues par les articles 136, 235 et 235bis.

Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante

Article 28

§ 1. Peut prétendre à une indemnité toute personne qui aura été détenue préventivement pendant plus de huit jours sans que cette détention ou son maintien ait été provoqué par son propre comportement :

a) si elle a été mise hors cause directement ou indirectement par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée;

b) si après avoir bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, elle justifie d'éléments de fait ou de droit démontrant son innocence;

c) si elle a été arrêtée ou maintenue en détention après l'extinction de l'action publique par prescription;

d) si elle a bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu qui constate expressément que le fait qui a donné lieu à la détention préventive ne constitue pas une infraction.

**Wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding
voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

Artikel 28

§ 1. Mag aanspraak maken op een vergoeding, elke persoon die in voorlopige hechtenis werd genomen gedurende meer dan acht dagen, zonder dat deze hechtenis of de handhaving ervan te wijten is aan zijn persoonlijke gedraging :

a) indien hij bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing rechtstreeks of onrechtstreeks buiten de zaak is gesteld;

b) indien hij, na een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling te hebben bekomen, het bewijs levert dat er gegevens in feite of in rechte aanwezig zijn waaruit zijn onschuld blijkt;

c) indien hij aangehouden werd of in hechtenis gebleven is nadat de strafvordering was verjaard;

d) indien hij een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling heeft bekomen waarbij uitdrukkelijk is vastgesteld dat het feit dat tot de voorlopige hechtenis aanleiding heeft gegeven, geen misdrijf is.

§ 2. Op verzoekschrift van de in verdenking gestelde neemt de kamer van inbeschuldigingstelling kennis van de dossiers bedoeld in artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, waarvan de in verdenking gestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de zes maanden te rekenen vanaf het verlenen van het bevel tot aanhouding.

§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de procureur-generaal en de onderzoeksrechter in zijn verslag. Zij hoort eveneens de burgerlijke partij, de in verdenking gestelde en hun advocaten, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uren voor de zitting per faxpost of bij een ter post aangezekende brief wordt gedaan.

De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, overeenstemmende redenen zijn om de hechtenis te handhaven.

De kamer van inbeschuldigingstelling kan de bij artikel 136, 235 en 235bis bepaalde maatregelen nemen.

**Wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding
voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

Artikel 28

§ 1. Mag aanspraak maken op een vergoeding, elke persoon die in voorlopige hechtenis werd genomen gedurende meer dan acht dagen, zonder dat deze hechtenis of de handhaving ervan te wijten is aan zijn persoonlijke gedraging :

a) indien hij bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing rechtstreeks of onrechtstreeks buiten de zaak is gesteld;

b) indien hij, na een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling te hebben bekomen, het bewijs levert dat er gegevens in feite of in rechte aanwezig zijn waaruit zijn onschuld blijkt;

c) indien hij aangehouden werd of in hechtenis gebleven is nadat de strafvordering was verjaard;

d) indien hij een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling heeft bekomen waarbij uitdrukkelijk is vastgesteld dat het feit dat tot de voorlopige hechtenis aanleiding heeft gegeven, geen misdrijf is.

§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.

§ 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au ministre de la Justice qui statue dans les six mois.

L'indemnité sera allouée par le ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1^{er} sont remplies.

Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission instituée conformément au § 4.

En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée.

§ 4. Il est institué une commission qui statue sur les recours contre les décisions prises par le ministre de la Justice ou sur les demandes introduites lorsque, dans les conditions déterminées par le § 3, le ministre n'a pas statué.

Cette commission est composée :

- du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;
- du premier président du Conseil d'État ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'État;
- et, selon la langue de la procédure, du président de l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone ou du président de l'*Orde van Vlaamse Balies*, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du Conseil d'admi-

§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.

§ 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au ministre de la Justice qui statue dans les six mois.

L'indemnité sera allouée par le ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1^{er} sont remplies.

Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission instituée conformément au § 4.

En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée.

§ 4. Il est institué une commission qui statue sur les recours contre les décisions prises par le ministre de la Justice ou sur les demandes introduites lorsque, dans les conditions déterminées par le § 3, le ministre n'a pas statué.

Cette commission est composée :

- du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;
- du premier président du Conseil d'État ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'État;
- et, selon la langue de la procédure, du président de l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone ou du président de l'*Orde van Vlaamse Balies*, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du Conseil d'admi-

§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.

§ 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.

De vergoeding wordt door de minister van Justitie te laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.

Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig

§ 4. In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. § 4. Er wordt een commissie ingesteld die uitspraak doet over de beroepen tegen de beslissingen door de minister van Justitie genomen of over de ingediende aanvragen wanneer de minister geen uitspraak gedaan heeft in de voorwaarden, bepaald in § 3.

Deze commissie bestaat uit :

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;
- de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;
- naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk de voorzitter van de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, of, bij verhindering, een lid van de Raad

§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.

§ 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.

De vergoeding wordt door de minister van Justitie te laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.

Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig § 4.

In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane beslissing.

§ 4. Er wordt een commissie ingesteld die uitspraak doet over de beroepen tegen de beslissingen door de minister van Justitie genomen of over de ingediende aanvragen wanneer de minister geen uitspraak gedaan heeft in de voorwaarden, bepaald in § 3.

Deze commissie bestaat uit :

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;
- de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;
- naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk de voorzitter van de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, of, bij verhindering, een lid van de Raad

nistration de l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse Balies*, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution.

Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un ou plusieurs membres du greffe de la Cour de cassation désignés par le premier président.

Le Roi règle le fonctionnement de la commission.

§ 5. Les recours et les demandes sont formés par requête en double signée par la partie ou son avocat et déposée au greffe de la Cour de cassation dans les soixante jours de la décision du ministre ou de l'expiration du délai dans lequel il aurait dû statuer.

Le Roi règle la procédure devant la commission siégeant à huis clos.

Elle statue sur l'avis donné à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation, après avoir entendu les parties en leurs moyens.

Ses décisions sont prononcées en séance publique. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.

La décision de la commission est, à la demande des intéressés, publiée par extrait au *Moniteur belge* sans que cet extrait puisse mentionner le montant de l'indemnité allouée. Les frais de publication sont à charge du Trésor.

Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 16

§ 1. En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'in-

nistration de l'Ordre des Barreau francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse Balies*, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution.

Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un ou plusieurs membres du greffe de la Cour de cassation désignés par le premier président.

Le Roi règle le fonctionnement de la commission.

§ 5. Les recours et les demandes sont formés par requête en double signée par la partie ou son avocat et déposée au greffe de la Cour de cassation dans les soixante jours *de la notification de la décision* du ministre ou de l'expiration du délai dans lequel il aurait dû statuer.

Le Roi règle la procédure devant la commission siégeant à huis clos.

Elle statue sur l'avis donné à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation, après avoir entendu les parties en leurs moyens.

Ses décisions sont prononcées en séance publique. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.

La décision de la commission est, à la demande des intéressés, publiée par extrait au *Moniteur belge* sans que cet extrait puisse mentionner le montant de l'indemnité allouée. Les frais de publication sont à charge du Trésor.

Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 16

§ 1. En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'in-

van bestuur van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk van de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, aangewezen overeenkomstig het reglement van orde van de instelling.

Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend door een of meer leden van de griffie van het Hof van cassatie, aangewezen door de eerste voorzitter.

De Koning regelt de werking van de commissie.

§ 5. De beroepen en de verzoeken bestaan uit een verzoekschrift in twee exemplaren, getekend door de partij of zijn advocaat en neergelegd ter griffie van het Hof van cassatie, binnen de zestig dagen na de beslissing van de minister of na het verloop van de termijn waarin hij uitspraak had moeten doen.

De Koning regelt de procedure voor de commissie, die zitting houdt met gesloten deuren.

Zij doet uitspraak op het ter zitting door de procureur-generaal bij het Hof van cassatie gegeven advies, na de partijen in hun middelen te hebben gehoord.

Haar beslissingen worden in openbare zitting gewezen. Deze zijn niet vatbaar voor enig verhaal.

Op verzoek van de belanghebbenden wordt de beslissing van de commissie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zonder dat dit uittreksel het bedrag van de toegekende vergoeding mag vermelden. De kosten van de bekendmaking komen ten laste van de Schatkist.

Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikel 16

§ 1. Slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.

Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.

Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan

van bestuur van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk van de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, aangewezen overeenkomstig het reglement van orde van de instelling.

Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend door een of meer leden van de griffie van het Hof van cassatie, aangewezen door de eerste voorzitter.

De Koning regelt de werking van de commissie.

§ 5. De beroepen en de verzoeken bestaan uit een verzoekschrift in twee exemplaren, getekend door de partij of zijn advocaat en neergelegd ter griffie van het Hof van cassatie, binnen de zestig dagen *na de kennisgeving van de beslissing van de minister* of na het verloop van de termijn waarin hij uitspraak had moeten doen.

De Koning regelt de procedure voor de commissie, die zitting houdt met gesloten deuren.

Zij doet uitspraak op het ter zitting door de procureur-generaal bij het Hof van cassatie gegeven advies, na de partijen in hun middelen te hebben gehoord.

Haar beslissingen worden in openbare zitting gewezen. Deze zijn niet vatbaar voor enig verhaal.

Op verzoek van de belanghebbenden wordt de beslissing van de commissie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zonder dat dit uittreksel het bedrag van de toegekende vergoeding mag vermelden. De kosten van de bekendmaking komen ten laste van de Schatkist.

Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikel 16

§ 1. Slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.

Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.

Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan

culpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit, avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.

Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet.

Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition.

Lorsque le mandat d'arrêt est exécuté conformément à l'article 19, § 1^{er} bis, il est recouru lors de l'interrogatoire à des moyens audiovisuels.

§ 3. Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sauf si le juge prend des mesures d'investigation aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.

§ 4. Le juge d'instruction informe l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a choisi ou ne choisit aucun avocat, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité au procès-verbal d'audition.

§ 5. Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité.

Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par le § 1^{er}.

culpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit, avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.

Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet.

Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition.

Lorsque le mandat d'arrêt est exécuté conformément à l'article 19, § 1^{er} bis, il est recouru lors de l'interrogatoire à des moyens audiovisuels.

A défaut de respect de ces conditions, l'inculpé est mis en liberté.

§ 3. Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sauf si le juge prend des mesures d'investigation aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.

§ 4. Le juge d'instruction informe l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a choisi ou ne choisit aucun avocat, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité au procès-verbal d'audition.

§ 5. Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité.

Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par le § 1^{er}.

om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.

§ 2. Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn opmerkingen horen.

Hij moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen ter zake horen.

Al deze gegevens worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.

Wanneer het bevel tot aanhouding wordt uitgevoerd overeenkomstig artikel 19, § 1 *bis*, gebeurt deze ondervraging door middel van audiovisuele media.

§ 3. Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, tenzij de rechter onderzoeksmaatregelen treft om een gegeven van de ondervraging te controleren, terwijl de verdachte te zijner beschikking blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter deelt de verdachte mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de verdachte geen advocaat gekozen heeft of kiest, verwittigt de rechter de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor.

§ 5. Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld.

De rechter vermeldt daarin de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1.

om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.

§ 2. Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn opmerkingen horen. *Bij ontstentenis van deze ondervraging, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.*

Hij moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen ter zake horen.

Al deze gegevens worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.

Wanneer het bevel tot aanhouding wordt uitgevoerd overeenkomstig artikel 19, § 1 *bis*, gebeurt deze ondervraging door middel van audiovisuele media.

Bij ontstentenis van de naleving van deze voorwaarden, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

§ 3. Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, tenzij de rechter onderzoeksmaatregelen treft om een gegeven van de ondervraging te controleren, terwijl de verdachte te zijner beschikking blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter deelt de verdachte mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de verdachte geen advocaat gekozen heeft of kiest, verwittigt de rechter de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor.

§ 5. Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld.

De rechter vermeldt daarin de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1.

Bij ontstentenis van deze mededelingen, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.

§ 6. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.

§ 7. Le procès-verbal de l'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.

Article 22

Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Sur requête de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction convoque l'inculpé dans les dix jours qui précèdent chaque comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation statuant sur renvoi conformément à l'article 31, § 4, pour un interrogatoire récapitulatif; le greffier notifie immédiatement et par écrit ou par télécopieur la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi, lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste.

Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.

§ 6. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau. *A défaut de ceci, l'inculpé est mis en liberté.*

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.

§ 7. Le procès-verbal de l'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.

Article 22

Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Toutefois, si le fait pour lequel la chambre du conseil est saisie, est un fait pour lequel l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, n'est pas applicable, l'ordonnance de maintien en détention, prise lors de la première comparution après l'expiration du délai prévu à l'article 21, § 6, est valable pour trois mois à dater du jour où elle est rendue.

Sur requête de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction convoque l'inculpé dans les dix jours qui précèdent chaque comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation statuant sur renvoi conformément à l'article 31, § 4, pour un interrogatoire récapitulatif; le greffier notifie immédiatement et par écrit ou par télécopieur la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi, lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste.

Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.

§ 6. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het heeft verleend, en wordt met zijn zegel bekleed. De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

§ 7. Het proces-verbaal van het verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van de verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsbeneming en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter wordt verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging. Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Artikel 22

Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman roept de onderzoeksrechter, binnen tien dagen die aan elke verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling die overeenkomstig artikel 31, § 4, uitspraak doet na verwijzing voorafgaan, de verdachte op voor een samenvattende ondervraging; de griffier brengt de oproeping, schriftelijk of per faxpost, onmiddellijk ter kennis van de raadsman van de verdachte en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief.

Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.

§ 6. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het heeft verleend, en wordt met zijn zegel bekleed. *Bij ontstentenis van hiervan, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.*

De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

§ 7. Het proces-verbaal van het verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van de verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsbeneming en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter wordt verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.

Artikel 22

Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Indien evenwel het feit waarvoor de raadkamer gevat is, een feit betreft waarop artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 betreffende de verzachtende omstandigheden, niet van toepassing is, is de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis, genomen bij de eerste verschijning na het verstrijken van de in artikel 21, § 6 bepaalde termijn, geldig voor drie maanden vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.

Op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman roept de onderzoeksrechter, binnen tien dagen die aan elke verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling die overeenkomstig artikel 31, § 4, uitspraak doet na verwijzing voorafgaan, de verdachte op voor een samenvattende ondervraging; de griffier brengt de oproeping, schriftelijk of per faxpost, onmiddellijk ter kennis van de raadsman van de verdachte en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief.

Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1^{er}, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

Article 22bis

Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1^{er}, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

Lorsqu'une ordonnance est prise en application de l'alinéa 2, le dossier est mis de mois en mois pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. La mise à disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Article 22bis

Lorsqu'une ordonnance de maintien en détention préventive est prise en application de l'article 22, deuxième alinéa, la mise en liberté peut être accordée sur requête adressée par l'inculpé à la chambre du conseil.

La requête peut être déposée de mois en mois et pour la première fois après un mois à partir de la décision prise en application de l'article 22, deuxième alinéa.

La requête est inscrite au registre mentionné à l'article 21, § 2.

Le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant deux jours avant la comparution devant la chambre du conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. Cette mise à la disposition pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Il est statué sur la requête dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 32, l'intéressé est mis en liberté.

Deze terbeschikkingstelling aan de verdachte kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

De raadkamer onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Artikel 22bis

Deze terbeschikkingstelling aan de verdachte kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

De raadkamer onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, §1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid. *Ingeval een beschikking genomen is overeenkomstig het tweede lid wordt het dossier van maand tot maand gedurende twee dagen ter beschikking gehouden van de verdachte en zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij een ter post aangetekende brief. De terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.*

Artikel 22bis

Wanneer een beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis is genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid, kan de invrijheidsstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift gericht aan de raadkamer door de verdachte.

Het verzoekschrift kan van maand tot maand worden ingediend en voor het eerst na een maand te rekenen van de beslissing genomen in toepassing van artikel 22, tweede lid.

Het verzoekschrift wordt ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief. Deze terbeschikkingstelling kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

Over het verzoekschrift wordt beslist binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 32, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

Article 23

Pour l'application des articles 21 et 22 les règles suivantes doivent être observées:

1° la procédure se déroule à huis clos, ce dont il est fait mention dans la décision;

2° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil autorise son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;

3° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;

4° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si celles-ci, dans leurs conclusions, contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, la chambre du conseil doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

Article 24

Après six mois de privation de liberté si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion ou après un an dans le cas contraire, l'inculpé pourra, lors de sa comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation en application des articles 22 [...] ou 30, demander de comparaître en audience publique.

Cette demande ne pourra être rejetée, par décision motivée, que:

- si cette publicité est dangereuse pour l'ordre, les mœurs ou la sécurité nationale;

Article 23

Si elle décide que la détention doit être maintenue, la chambre du conseil motive sa décision comme il est dit à l'article 16 § 5, premier et deuxième alinéas.

Pour l'application des *articles 21, 22 et 22bis* les règles suivantes doivent être observées:

1° la procédure se déroule à huis clos, ce dont il est fait mention dans la décision;

2° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil autorise son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;

3° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;

4° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si celles-ci, dans leurs conclusions, contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, la chambre du conseil doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

Article 24

Après six mois de privation de liberté si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion ou après un an dans le cas contraire, l'inculpé pourra, lors de sa comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation en application des articles 22 [...] ou 30, demander de comparaître en audience publique.

Cette demande ne pourra être rejetée, par décision motivée, que:

- si cette publicité est dangereuse pour l'ordre, les mœurs ou la sécurité nationale;

Artikel 23

Voor de toepassing van de artikelen 21 en 22 gelden de volgende regels :

1° de rechtspleging verloopt met gesloten deuren, hetgeen wordt vermeld in de beslissing;

2° indien de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, machtigt de raadkamer zijn advocaat hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, niet verschijnt of geen machtiging vraagt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan uitspraak worden gedaan in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; hetzelfde geldt wanneer de verdachte weigert te verschijnen;

3° in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien zij de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet passend acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;

4° de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten de partijen in hun conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van feitelijke gegevens, dan moet de raadkamer, indien zij de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke gegevens volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

Artikel 24

Na zes maanden vrijheidsbeneming indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, of na een jaar in het andere geval, kan de verdachte bij zijn verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 22, 25 of 30, vragen om in openbare terechtzitting te verschijnen.

Dit verzoek kan, bij een met redenen omklede beslissing, enkel worden geweigerd :

- indien deze openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden of de nationale veiligheid;

Wanneer de raadkamer beslist de hechtenis te handhaven, motiveert zij haar beslissing zoals voorzien in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Artikel 23

Voor de toepassing van de artikelen 21, 22 en 22bis gelden de volgende regels :

1° de rechtspleging verloopt met gesloten deuren, hetgeen wordt vermeld in de beslissing;

2° indien de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, machtigt de raadkamer zijn advocaat hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, niet verschijnt of geen machtiging vraagt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan uitspraak worden gedaan in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; hetzelfde geldt wanneer de verdachte weigert te verschijnen;

3° in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien zij de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet passend acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;

4° de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten de partijen in hun conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van feitelijke gegevens, dan moet de raadkamer, indien zij de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke gegevens volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

Artikel 24

Na zes maanden vrijheidsbeneming indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, of na een jaar in het andere geval, kan de verdachte bij zijn verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 22 (...) of 30, vragen om in openbare terechtzitting te verschijnen.

Dit verzoek kan, bij een met redenen omklede beslissing, enkel worden geweigerd :

- indien deze openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden of de nationale veiligheid;

- si les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des victimes ou des autres inculpés l'exigent;

- si la publicité est de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice en raison des dangers qu'elle entraîne pour la sécurité des victimes ou des témoins.

Article 25

§ 1. Avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut donner mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. Après la décision de la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, donner mainlevée du mandat d'arrêt par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi. Le greffier en informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé et son conseil.

Si le procureur du Roi ne fait pas opposition à cette ordonnance dans les vingt-quatre heures de sa communication, l'inculpé est mis en liberté.

En cas d'opposition du procureur du Roi, la chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1^{er}, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours à compter de la communication de l'ordonnance du juge d'instruction au procureur du Roi, conformément à l'article 21, §§ 2 et 3.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas

- si les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des victimes ou des autres inculpés l'exigent;

- si la publicité est de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice en raison des dangers qu'elle entraîne pour la sécurité des victimes ou des témoins.

Article 25

§ 1. Avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut donner mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. En cas d'éléments nouveaux et importants, qui n'étaient pas de la connaissance de la chambre du conseil lors de la dernière comparution, le juge d'instruction pourra donner mainlevée du mandat d'arrêt.

Sa décision ne sera susceptible d'aucun recours.

Le procureur du Roi peut par ailleurs requérir à tout moment du juge d'instruction la mainlevée du mandat d'arrêt.

§ 3. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé est tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en est requis.

- indien de belangen van de minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de slachtoffers of van de andere verdachten dit vereisen;

- indien de openbaarheid de belangen van de justitie kan schaden wegens de gevaren die zij meebrengt voor de veiligheid van de slachtoffers of van de getuigen.

Artikel 25

§ 1. Vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

§ 2. Na de in artikel 21 bedoelde beslissing van de raadkamer, kan de onderzoeksrechter in de loop van het onderzoek, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen. De griffier geeft hiervan onverwijld schriftelijk bericht aan de verdachte en zijn raadsman.

Indien de procureur des Konings binnen vierentwintig uren na de aan hem gedane mededeling geen verzet doet tegen deze beschikking, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

Doet de procureur des Konings verzet, dan onderzoekt de raadkamer of er ten laste van de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman zijn gehoord, beslist de raadkamer, met inachtneming van artikel 21, §§ 2 en 3, binnen vijf dagen te rekenen van de mededeling van de beschikking van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings.

Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Beslist zij dat

- indien de belangen van de minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de slachtoffers of van de andere verdachten dit vereisen;

- indien de openbaarheid de belangen van de justitie kan schaden wegens de gevaren die zij meebrengt voor de veiligheid van de slachtoffers of van de getuigen.

Artikel 25

§ 1. Vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

§ 2. Ingeval van nieuwe en belangrijke elementen waarvan de raadkamer geen kennis had op het ogenblik van de laatste verschijning, kan de onderzoeksrechter het bevel tot aanhouding opheffen.

Zijn beslissing is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

De procureur des Konings kan overigens op elk moment de onderzoeksrechter verzoeken het aanhoudingsmandaat op te heffen.

§ 3. In alle gevallen waarin met toepassing van de voorgaande bepalingen opheffing van het bevel tot aanhouding is verleend, is de verdachte verplicht om bij de proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem wordt gevorderd.

lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 22 prend cours au jour de cette décision.

Si l'ordonnance du juge d'instruction est prise alors que la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 21 ou 22, elle ne sera suivie d'effet qu'en l'absence d'opposition du procureur du Roi dans les vingt-quatre heures de sa communication à ce dernier.

§ 3. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé est tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en est requis.

Article 30

§ 1. L'inculpé, le prévenu ou l'accusé, et le ministère public peuvent faire appel devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 25 et 28. S'il s'agit d'un jugement du tribunal correctionnel ou du tribunal de police, rendu conformément à l'article 27, il est statué sur l'appel, selon le cas, par la chambre des appels correctionnels ou par le tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, le prévenu ou l'accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Article 30

§ 1. L'inculpé, le prévenu ou l'accusé, et le ministère public peuvent faire appel devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 25 et 28. S'il s'agit d'un jugement du tribunal correctionnel ou du tribunal de police, rendu conformément à l'article 27, il est statué sur l'appel, selon le cas, par la chambre des appels correctionnels ou par le tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, le prévenu ou l'accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de in artikel 22 bepaalde termijn van een maand in op de dag waarop die beslissing is genomen.

Indien de beschikking van de onderzoeksrechter wordt genomen terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van artikel 21 of artikel 22, dan heeft zij alleen gevolg wanneer de procureur des Konings geen verzet doet binnen vierentwintig uren nadat hij er mededeling van heeft gekregen.

§ 3. In alle gevallen waarin met toepassing van de voorgaande bepalingen opheffing van het bevel tot aanhouding is verleend, is de verdachte verplicht om bij de proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem wordt gevorderd.

Artikel 30

§ 1. De verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22, 25 en 28. Over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank of van de politierechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 27, wordt uitspraak gedaan, naar het geval, door de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep of door de correctionele rechtbank die zitting houdt in hoger beroep.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die, ten aanzien van het openbaar ministerie, begint te lopen vanaf de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde, vanaf de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak heeft gedaan, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden, in voorkomend geval, door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Artikel 30

§ 1. De verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22 (...) en 28. Over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank of van de politierechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 27, wordt uitspraak gedaan, naar het geval, door de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep of door de correctionele rechtbank die zitting houdt in hoger beroep.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die, ten aanzien van het openbaar ministerie, begint te lopen vanaf de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde, vanaf de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak heeft gedaan, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden, in voorkomend geval, door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la juridiction d'appel.

§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus.

L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Ce délai est fixé à huit jours en cas d'appel d'une décision visée à l'article 25, § 2.

§ 4. La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 25 et 28, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour quinze jours à partir de la décision.

Si, à la suite de l'application des articles 135 et 235 du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation saisit un magistrat instructeur et que l'inculpé est détenu, la chambre des mises en accusation statue sur la détention préventive par un arrêt séparé qui, en cas de maintien de la détention préventive, forme titre de détention pour un mois.

Article 31

§ 1. Les arrêts et jugements par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.

§ 2. Ces décisions peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de vingt-quatre heures qui court à compter du jour où la décision est signifiée à l'inculpé.

§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être propo-

Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la juridiction d'appel.

§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus.

L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai. [...]

§ 4. La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 25 et 28, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation, de liberté pour *un mois* à partir de la décision, *ou pour trois mois à partir de la décision, s'il est fait appel de la décision prévue à l'article 22, alinéa 2.*

Si, à la suite de l'application des articles 135 et 235 du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation saisit un magistrat instructeur et que l'inculpé est détenu, la chambre des mises en accusation statue sur la détention préventive par un arrêt séparé qui, en cas de maintien de la détention préventive, forme titre de détention pour un mois.

Article 31

§ 1. Les arrêts et jugements par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.

§ 2. Ces décisions peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de vingt-quatre heures qui court à compter du jour où la décision est signifiée à l'inculpé.

§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être propo-

Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het gerecht in hoger beroep.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn. In geval van hoger beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 25, § 2, wordt die termijn op acht dagen gesteld.

§ 4. Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van de artikelen 21, 22, 25 en 28, beslist dat de voorlopige hechtenis gehandhaafd blijft, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor vijftien dagen te rekenen van de beslissing.

Wanneer, bij toepassing van de artikelen 135 en 235 van het Wetboek van Strafvordering, de kamer van inbeschuldigingstelling een onderzoeksmagistraat met een zaak belast en de in verdenking gestelde van zijn vrijheid is beroofd, doet de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak over de voorlopige hechtenis in een afzonderlijk arrest dat, in geval van handhaving van de voorlopige hechtenis, geldt als titel van vrijheidsbeneming voor een maand.

Artikel 31

§ 1. De arresten en vonnissen waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden binnen vierentwintig uren aan de verdachte betekend in de vorm bepaald in artikel 18.

§ 2. Tegen deze beslissingen kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de dag waarop de beslissing aan verdachte wordt betekend.

§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren te rekenen van het instellen van het cassatieberoep aan de griffier van het Hof van Cassatie toegestuurd.

Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het gerecht in hoger beroep.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn. (...)

§ 4. Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van de artikelen 21, 22 (...) en 28, beslist dat de voorlopige hechtenis gehandhaafd blijft, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor *een maand* te rekenen van de beslissing, *hetzij drie maanden te rekenen van de beslissing, indien het hoger beroep wordt ingesteld tegen de beslissing voorzien in artikel 22, tweede lid.*

Wanneer, bij toepassing van de artikelen 135 en 235 van het Wetboek van Strafvordering, de kamer van inbeschuldigingstelling een onderzoeksmagistraat met een zaak belast en de in verdenking gestelde van zijn vrijheid is beroofd, doet de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak over de voorlopige hechtenis in een afzonderlijk arrest dat, in geval van handhaving van de voorlopige hechtenis, geldt als titel van vrijheidsbeneming voor een maand.

Artikel 31

§ 1. De arresten en vonnissen waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden binnen vierentwintig uren aan de verdachte betekend in de vorm bepaald in artikel 18.

§ 2. Tegen deze beslissingen kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de dag waarop de beslissing aan verdachte wordt betekend.

§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren te rekenen van het instellen van het cassatieberoep aan de griffier van het Hof van Cassatie toegestuurd.

sés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi.

La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'arrêt de la chambre des mises en accusation n'est pas rendu dans ce délai.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 30, §§ 3 et 4, sont d'application.

Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour *un mois* à compter de la décision.

§ 5. Si le pourvoi en cassation est rejeté, la chambre du conseil doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'ordonnance de la chambre du conseil n'est pas rendue dans ce délai.

Article 36

§ 1. Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées.

Cette décision est prise pour le temps qu'il détermine, avec un maximum de trois mois.

Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

sés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi.

La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'arrêt de la chambre des mises en accusation n'est pas rendu dans ce délai.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 30, §§ 3 et 4, sont d'application.

Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour *un mois* à compter de la décision.

§ 5. Si le pourvoi en cassation est rejeté, la chambre du conseil doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation, l'inculpé restant entre-temps en détention. Il est mis en liberté si l'ordonnance de la chambre du conseil n'est pas rendue dans ce délai.

Article 36

§ 1. Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées.

La décision de prolongation des conditions doit être prise avant l'expiration du temps déterminé par le juge d'instruction selon l'article 35, § 1^{er}. A défaut, les conditions sont caduques. Ces conditions peuvent être prolongées pour le délai qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen uiterlijk de vijfde dag na de datum van de voorziening.

Het Hof van Cassatie beslist binnen vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling niet gewezen is binnen die termijn.

Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 30, §§ 3 en 4, mede van toepassing.

Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor *een maand* te rekenen van de beslissing.

§ 5. Als het cassatieberoep wordt verworpen, dient de raadkamer uitspraak te doen binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. Hij wordt in vrijheid gesteld als de beschikking van de raadkamer niet gewezen wordt binnen deze termijn.

Artikel 36

§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen.

Deze beslissing wordt genomen voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen uiterlijk de vijfde dag na de datum van de voorziening.

Het Hof van Cassatie beslist binnen vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling niet gewezen is binnen die termijn.

Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 30, §§ 3 en 4, mede van toepassing.

Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor *een maand* te rekenen van de beslissing.

§ 5. Als het cassatieberoep wordt verworpen, dient de raadkamer uitspraak te doen binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. Hij wordt in vrijheid gesteld als de beschikking van de raadkamer niet gewezen wordt binnen deze termijn.

Artikel 36

§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen.

De beslissing tot verlenging van de voorwaarden moet worden genomen vóór het einde van de termijn bepaald door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 35, § 1. Bij gebreke hiervan vervallen de bevolen maatregelen. De voorwaarden kunnen worden verlengd voor de termijn die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué par la chambre du conseil sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

§ 2. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait qui justifie l'application d'une condition visée à l'article 35, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1^{er} et 5, premier et deuxième alinéas, décider du maintien ou du retrait de ladite condition. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

§ 3. Après clôture de l'instruction judiciaire, et sur réquisition du procureur du Roi ou à la requête de l'inculpé, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prolonger les conditions existantes, pour un terme maximum de trois mois et au plus tard jusqu'au jugement. Elle peut également les retirer ou dispenser de l'observation de certaines d'entre elles. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué par la chambre du conseil sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

§ 2. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police en raison d'un fait qui justifie l'application d'une condition visée à l'article 35, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1^{er} et 5, premier et deuxième alinéas, décider du maintien ou du retrait de ladite condition. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

§ 3. Après clôture de l'instruction judiciaire, et sur réquisition du procureur du Roi ou à la requête de l'inculpé, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prolonger les conditions existantes, pour un terme maximum de trois mois et au plus tard jusqu'au jugement. Elle peut également les retirer ou dispenser de l'observation de certaines d'entre elles. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

Doet de raadkamer binnen vijf dagen geen uitspraak over het verzoek van de verdachte, dan vervallen de bevolen maatregelen.

§ 2. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit dat de toepassing wettigt van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 35, kan zij bij een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de bedoelde voorwaarde wordt gehandhaafd of ingetrokken. Zij kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

§ 3. Na het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de verdachte, de opgelegde voorwaarden verlenen voor maximum drie maanden en uiterlijk tot het vonnis. Het vonnisgerecht kan die voorwaarden ook intrekken of vrijstelling verlenen van de naleving van sommige daarvan. Het kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

Doet de raadkamer binnen vijf dagen geen uitspraak over het verzoek van de verdachte, dan vervallen de bevolen maatregelen.

§ 2. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank of naar de politierechtbank verwijst wegens een feit dat de toepassing wettigt van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 35, kan zij bij een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de bedoelde voorwaarde wordt gehandhaafd of ingetrokken. Zij kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

§ 3. Na het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de verdachte, de opgelegde voorwaarden verlenen voor maximum drie maanden en uiterlijk tot het vonnis. Het vonnisgerecht kan die voorwaarden ook intrekken of vrijstelling verlenen van de naleving van sommige daarvan. Het kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.